



MANUAL DO UTILIZADOR



*DT125R*

3MB-28199-P7

Bem-vindo ao mundo do motociclismo Yamaha!

Como o(a) proprietário(a) de um DT125R, pode-se beneficiar da vasta experiência da Yamaha na mais recente tecnologia para o design e a fabricação de produtos de alta qualidade que conquistaram uma reputação por sua confiabilidade.

Pedimos que dedique um tempo à leitura completa deste manual, de modo a poder desfrutar de todas as vantagens do seu DT125R. O manual do proprietário não somente instrui quanto aos procedimentos de operação, inspeção e manutenção da sua motocicleta, como também quanto às medidas de segurança pessoal e de terceiros contra problemas e lesões.

Em adição, os vários conselhos dados neste manual ajudar-lhe-ão a manter a sua motocicleta nas melhores condições possíveis. Caso surjam quaisquer dúvidas, não hesite em consultar o seu concessionário Yamaha.

A equipe Yamaha deseja-lhe sempre conduções seguras e agradáveis. Portanto, lembre-se de colocar a segurança em primeiro plano!

# INFORMAÇÕES IMPORTANTES NO MANUAL

---

PAU00005

Informações particularmente importantes são distinguidas neste manual pelas seguintes notações:



O Símbolo de Alerta de Segurança significa **ATENÇÃO! FIQUE ALERTA! A SUA SEGURANÇA ESTÁ ENVOLVIDA!**

## **AVISO**

Não seguir as instruções contidas no **AVISO** poderia acarretar ferimentos graves ou a morte do condutor da moto, de um espectador ou de uma pessoa que inspeccione ou repare a máquina.

## **PRECAUÇÃO:**

**PRECAUÇÃO** menciona os cuidados especiais a tomar para evitar danos na moto.

## **NOTA:**

**NOTA** fornece informações-chave destinadas a facilitar e a clarificar o procedimento.

## **NOTA:**

- Este manual deve ser considerado como parte integrante desta moto e deve acompanhá-la mesmo se esta for posteriormente vendida.
  - Yamaha procura continuamente melhoramentos no desenho e qualidade do produto. Por conseguinte, embora este manual contenha, na altura da sua impressão, a informação mais actual disponível sobre o produto, pode haver no entanto certas diferenças entre a máquina e o manual. Se tiver qualquer questão relativa a este manual, consulte o concessionário Yamaha.
-

# INFORMAÇÕES IMPORTANTES NO MANUAL

---

---

PW000002

**⚠ AVISO**

---

**LEIA ATENTAMENTE E NA ÍNTEGRA ESTE MANUAL ANTES DE UTILIZAR A MOTO.**

---

---

---

PAU03337

**DT125R**  
**MANUAL DO UTILIZADOR**  
**© 2000 pela Yamaha Motor Co., Ltd.**  
**1ª Edição, 2000 Dezembro**  
**Reservados todos os direitos.**  
**Qualquer reimpressão ou utilização não**  
**autorizada sem o consentimento escrito da**  
**Yamaha Motor Co., Ltd.**  
**estão expressamente proibidas.**  
**Impresso no Japão.**

<b>1</b>	DÊ PASSAGEM À SEGURANÇA.....	1-1			
<b>2</b>	DESCRIÇÃO.....	2-1			
	Vista esquerda.....	2-1			
	Vista direita.....	2-2			
	Controlos/Instrumentos.....	2-3			
<b>3</b>	FUNÇÕES DE CONTROLOS E INSTRUMENTOS.....	3-1			
	Interruptor principal.....	3-1			
	Indicadores luminosos.....	3-1			
	Inspecção do circuito indicador do nível de óleo.....	3-2			
	Velocímetro.....	3-3			
	Taquímetro.....	3-3			
	Indicador da temperatura do refrigerante.....	3-4			
	Interruptores do guiador.....	3-4			
	Alavanca de embraiagem.....	3-5			
	Pedal de mudança de velocidades.....	3-5			
	Alavanca do travão da frente.....	3-6			
	Pedal do travão de trás.....	3-6			
	Tampa do depósito de combustível.....	3-6			
	Combustível (Excepto para a Suíça e a Austríaco).....	3-7			
	Combustível (Para a Suíça e a Austríaco).....	3-7			
	Catalisador (Para a Suíça e a Austríaco).....	3-8			
	Óleo do motor.....	3-9			
	Torneira de combustível.....	3-9			
	Motor de arranque (choke) “ ”.....	3-10			
	Pedal de arranque.....	3-11			
	Bloqueio da direcção.....	3-11			
	Assento.....	3-12			
	Suporte do capacete.....	3-12			
	Afinação do amortecedor traseiro.....	3-13			
	Bagageira traseira.....	3-14			
	Nota sobre a manipulação do Sistema de Indução de Energia Yamaha (Y.E.I.S.).....	3-14			
	Y.P.V.S. (Sistema de Válvula Eléctrica Yamaha).....	3-15			
	Cavelete.....	3-15			
	Verificação do funcionamento do interruptor do cavelete.....	3-16			
<b>4</b>	INSPECÇÕES PRÉ-OPERACIONAIS.....	4-1			
	Lista de inspecções pré-operacionais.....	4-1			
<b>5</b>	FUNCIONAMENTO E MEDIDAS DE CONDUÇÃO IMPORTANTES.....	5-1			
	Arranque do motor.....	5-1			
	Arranque de um motor quente.....	5-3			
	Mudança de velocidades.....	5-4			
	Ponto de mudança de velocidades recomendado (só para a Suíça).....	5-4			
	Conselhos para a redução do consumo de combustível.....	5-5			
	Rodagem do motor.....	5-5			
	Estacionamento.....	5-6			
<b>6</b>	MANUTENÇÃO PERIÓDICA E PEQUENAS REPARAÇÕES.....	6-1			
	Estojo de ferramentas.....	6-1			
	Tabela de lubrificação e manutenção periódica.....	6-3			

# ÍNDICE

---

Instalação e remoção da capota.....	6-6	Afinação da tensão da corrente de transmissão .....	6-26
Capota A.....	6-6	Lubrificação da cadeia de transmissão .....	6-26
Capota B.....	6-7	Inspeção e lubrificação do cabo .....	6-27
Capota C.....	6-8	Lubrificação do cabo e do punho do acelerador .....	6-27
Instalação e remoção do painel.....	6-8	Afinação da bomba de autolubrificação.....	6-28
Painel D .....	6-9	Lubrificação dos pedais do travão e de mudança de velocidade.....	6-28
Painel E .....	6-9	Lubrificação das alavancas do travão e da embraiação.....	6-28
Inspeção da vela de ignição .....	6-10	Lubrificação do cavalete lateral .....	6-29
Óleo da transmissão.....	6-11	Inspeção da forquilha dianteira.....	6-29
Sistema de refrigeração.....	6-12	Inspeção da direcção.....	6-30
Substituição do refrigerante.....	6-13	Rolamentos das rodas.....	6-30
Filtro de ar.....	6-15	Bateria .....	6-31
Afinação do carburador .....	6-16	Substituição dos fusíveis .....	6-33
Afinação da velocidade de ralenti.....	6-17	Substituição da lâmpada do farol .....	6-33
Ajustamento do cabo do acelerador.....	6-17	Substituição da lâmpada indi cadora de mudança de direcção .....	6-35
Pneus.....	6-18	Substituição da lâmpada do farolim traseiro/ luz do travão .....	6-35
Rodas .....	6-20	Suporte da motocicleta .....	6-36
Ajuste da folga da alavanca de embraiagem.....	6-21	Remoção da roda dianteira .....	6-36
Afinação da folga na alavanca do travão da frente.....	6-21	Instalação da roda dianteira .....	6-37
Afinação da altura do pedal do travão de trás .....	6-22	Remoção da roda traseira .....	6-38
Afinação do interruptor da luz do travão.....	6-23	Instalação da roda traseira .....	6-39
Verificação das pastilhas do travão da frente e de trás.....	6-23	Deteção de avarias .....	6-39
Inspeção do nível do líquido do travão .....	6-24	Quadros para verificação de problemas.....	6-40
Mudança do líquido do travão .....	6-25		
Verificação da tensão da corrente de transmissão .....	6-25		

<b>7</b>	CUIDADOS E ARMAZENAGEM DA MOTOCICLETA .....	7-1
	Cuidados.....	7-1
	Armazenagem .....	7-4
<b>8</b>	ESPECIFICAÇÕES.....	8-1
<b>9</b>	INFORMAÇÃO AO CONSUMIDOR.....	9-1
	Registo dos números de identificação.....	9-1
	Número de identificação da chave .....	9-1
	Número de identificação do veículo.....	9-1
	Etiqueta do modelo.....	9-2





# DÊ PASSAGEM À SEGURANÇA

---

As motocicletas são veículos fascinantes, que podem proporcionar-lhe uma sensação incomparável de poder e liberdade. Entretanto, as motos também impõem certos limites, que devem ser respeitados; mesmo a melhor moto não ignora as leis da física.

Manutenção e cuidados regulares são essenciais para preservar o valor e as condições de funcionamento da sua moto. Mais ainda, o que vale para a moto vale também para o condutor: um bom desempenho depende de se estar em boa forma. Conduzir sob a influência de medicamentos, drogas e álcool é, obviamente, fora de questão. Os condutores de moto – mais do que os condutores de automóveis — devem manter-se sempre em suas melhores condições físicas e mental. Mesmo pequenas quantidades de álcool podem despertar a tendência de se tomar riscos perigosos.

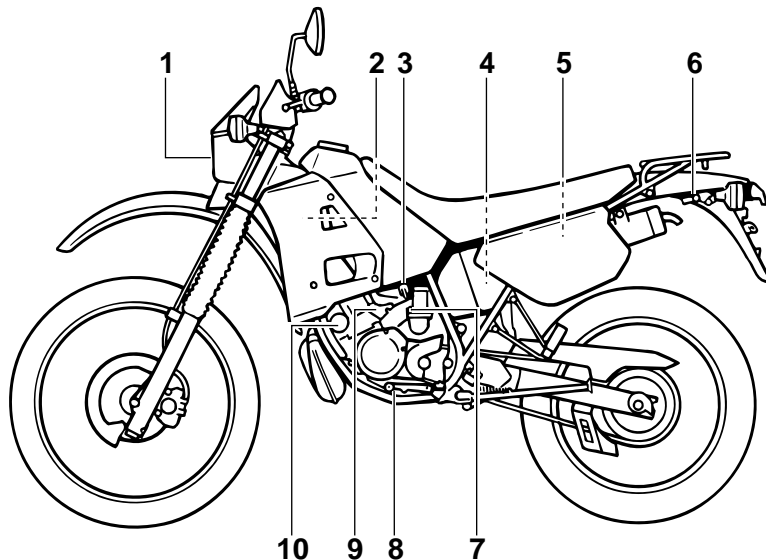
Vestimenta protectora é tão essencial para os condutores de motos quanto os cintos de segurança o são para os condutores e passageiros de automóveis. Vista sempre um conjunto completo para motos (feito de couro ou materiais sintéticos resistentes a rasgaduras, com protectores), botas fortes, luvas para motos e um capacete de bom ajuste. Entretanto, vestimentas protectoras óptimas não devem encorajar descuidos. Embora vestimentas e capacetes de total cobertura particularmente criem a ilusão de total segurança e protecção, motociclistas sempre estarão vulneráveis. Condutores que não possuem auto-controlo crítico suficiente tendem a conduzir demasiadamente velozes e correr riscos. Isto é factor mais perigoso do que dias de chuva. O bom motociclista conduz com segurança, precaução e moderação – evitando todos os perigos, incluindo aqueles causados por terceiros.

Desfrute a sua moto!



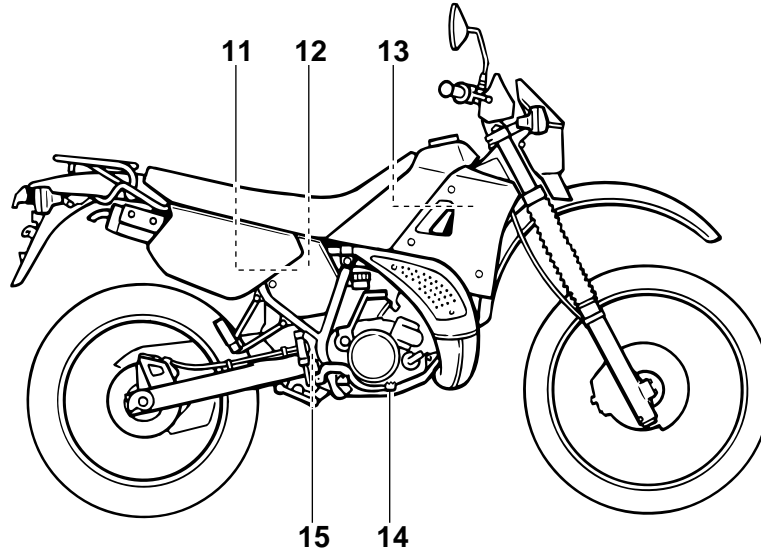
# DESCRIÇÃO

## Vista esquerda



- |   |               |                                    |                   |
|---|---------------|------------------------------------|-------------------|
| 1. Farol                                | (página 6-33) | 7. Alavanca de arranque (choke)    | (página 3-10)     |
| 2. Tampa do radiador                    | (página 6-13) | 8. Pedal de mudança de velocidades | (página 3-5, 5-4) |
| 3. Torneira de combustível              | (página 3-9)  | 9. Y.E.I.S                         | (página 3-14)     |
| 4. Filtro de ar                         | (página 6-15) | 10. Y.P.V.S                        | (página 3-15)     |
| 5. Depósito do líquido de arrefecimento | (página 6-13) |                                    |                   |
| 6. Suporte do capacete                  | (página 3-12) |                                    |                   |

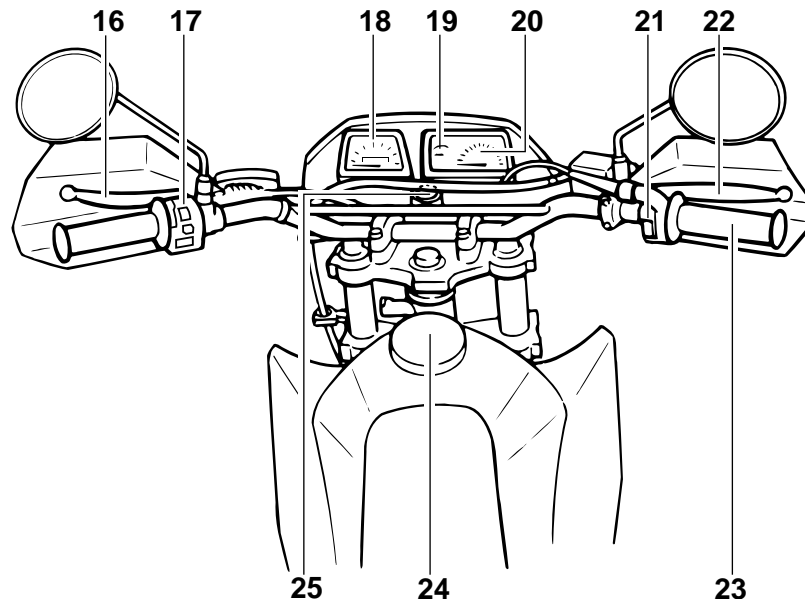
## Vista direita



- |  |                    |
|--|--------------------|
| 11. Estojo de ferramentas                                  | (página 6-1)       |
| 12. Fusível  | (página 6-33)      |
| 13. Depósito de óleo do motor                              | (página 3-9)       |
| 14. Pedal do travão de traseiro                            | (página 3-6, 6-22) |
| 15. Ajustador de pré-carga da mola do amortecedor traseiro | (página 3-13)      |

# DESCRIÇÃO

## Controlos/Instrumentos



16. Alavanca de embraiagem

17. À frente interruptore do guiador

18. Velocímetro

19. Indicador da temperatura do motor

20. Taquímetro

(página 3-5, 6-21)

(página 3-4)

(página 3-3)

(página 3-4)

(página 3-3)

21. Atrás interruptore do guiador

22. Alavanca do travão frente

23. Punho do acelerador

24. Tampa do depósito

25. Interruptor principal

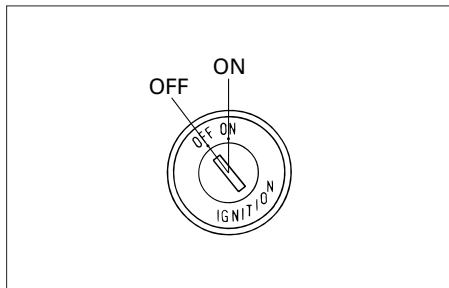
(página 3-5)

(página 3-6, 6-27)

(página 6-17, 6-27)

(página 3-6)

(página 3-1)



PAU00028

## Interruptor principal

O interruptor principal comanda a ignição e os sistemas de luzes. O seu funcionamento é descrito a seguir.

PAU00036

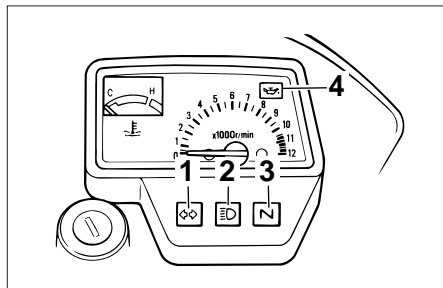
### ON (Ligar)

Os circuitos eléctricos estão ligados. O motor pode ser posto a trabalhar. Nesta posição, não se pode tirar a chave.

PAU00038

### OFF (Desligar)

Todos os circuitos eléctricos estão desligados. Nesta posição, pode-se tirar a chave.



1. Indicador luminoso mudança de direcção “↔”
2. Indicador luminoso do farol de máximos “☰D”
3. Indicador luminoso de ponto morto “N”
4. Indicador luminoso do nível de óleo “🛢️”

PAU00056

## Indicadores luminosos

### Indicador luminoso mudança de direcção “↔”

PAU00057

Este indicador cintila quando o interruptor de mudança de direcção é deslocado para a esquerda ou a direita.

PAU00061

### Indicador luminoso de ponto morto “N”

Este indicador ilumina-se quando a transmissão está em ponto morto.

PAU00063

### Indicador luminoso do farol de máximos “☰D”

Este indicador ilumina-se quando o farol de máximos está aceso.

PAU01313

### Indicador luminoso do nível de óleo “🛢️”



Este indicador ilumina-se quando o nível do óleo está baixo. A inspecção deste circuito luminoso efectua-se pelo procedimento na página 3-2.

PC000000

## PRECAUÇÃO:

**Não ligue a moto até se certificar de que há óleo suficiente no motor.**

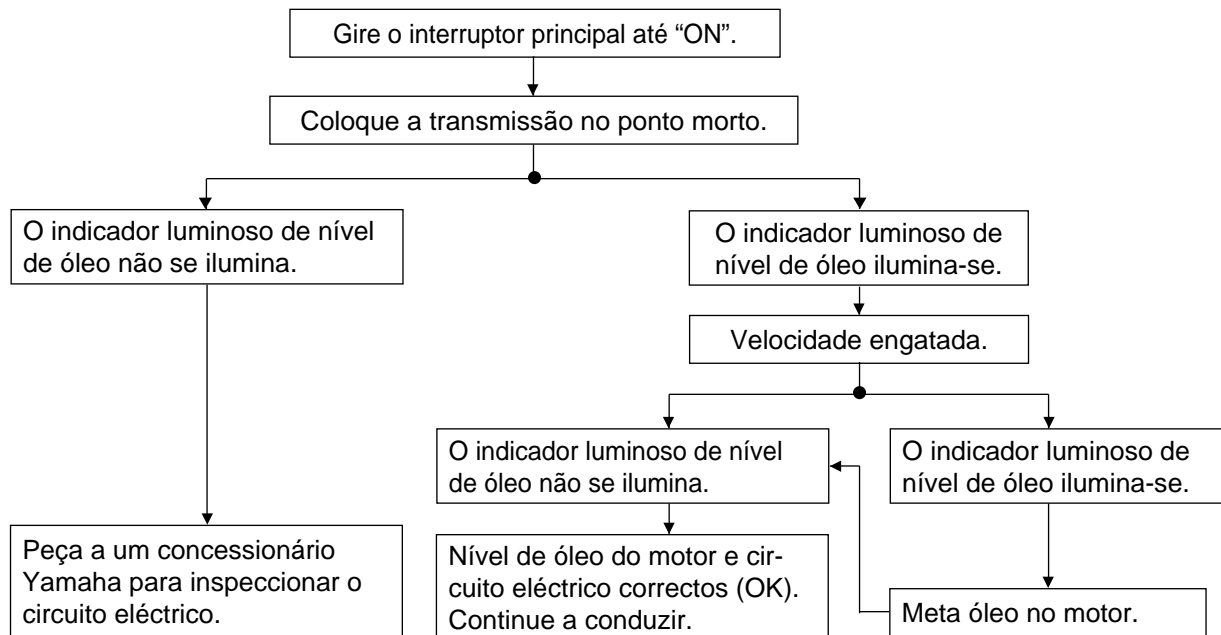
## NOTA:

Mesmo que haja óleo até o nível especificado, o seu indicador luminoso pode tremeluzir durante a condução em declives ou durante súbitas acelerações ou desacelerações; entretanto, isto é normal.

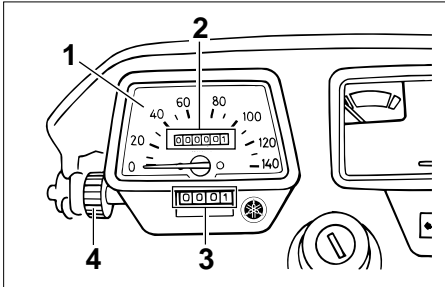
# FUNÇÕES DE CONTROLOS E INSTRUMENTOS

PAU00075

## Inspeção do circuito indicador do nível de óleo



# FUNÇÕES DE CONTROLOS E INSTRUMENTOS



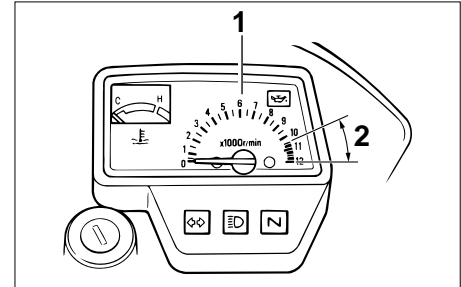
1. Velocímetro
2. Contador
3. Contador de percurso
4. Botão de retorno a zero

PAU01087

## Velocímetro

O velocímetro mostra a velocidade de condução e está equipado com um contador e um contador de percurso. Este último pode ser restabelecido em "0" com o botão de reinício. Utilize o contador de percurso para verificar o quanto poderá percorrer com um depósito de gasolina. Esta informação permitir-lhe-á planear paragens para se reabastecer em combustível.

**NOTA:** \_\_\_\_\_  
(somente para o modelo alemão equipado com limitador de velocidade)  
Esta motocicleta está equipada com um limitador de velocidade que evita que se exceda uma velocidade máxima de 80 km/h.



1. Taquímetro
2. Zona vermelha

PAU00102

## Taquímetro

Este modelo está equipado com um taquímetro de modo que o condutor pode verificar a velocidade do motor e mantê-la dentro do regime ideal.

PC000003

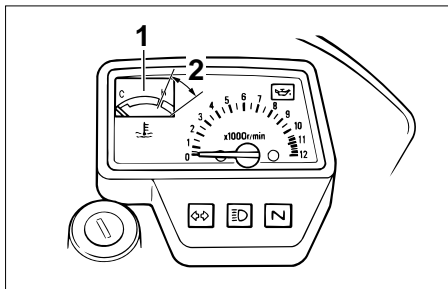
**PRECAUÇÃO:** \_\_\_\_\_

**Não conduza com o taquímetro na zona vermelha.**

**Zona vermelha: 10.500 rpm e mais**



# FUNÇÕES DE CONTROLOS E INSTRUMENTOS



1. Indicador da temperatura do refrigerante
2. Zona vermelha

PAU001652

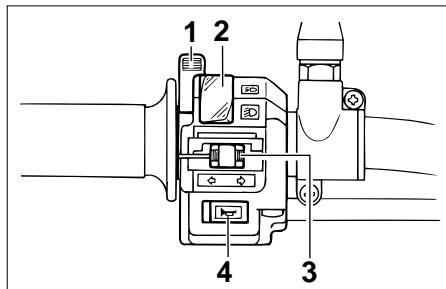
## Indicador da temperatura do refrigerante

Este indicador mostra a temperatura do líquido refrigerante quando o interruptor principal está ligado. A temperatura de funcionamento do motor varia segundo as mudanças climatéricas e a carga do motor. Se a agulha apontar para a zona vermelha ou para uma zona superior, pare a moto e deixe arrefecer o motor. (Ver informações na páginas 6-13).

PC000002

### **PRECAUÇÃO:**

**Não continue a conduzir com o motor sobreaquecido.**



1. Interruptor das luzes
2. Interruptor de farol alto/baixo
3. Interruptor da buzina “”
4. Interruptor do sinal de mudança de direção

PAU00118

## Interruptores do guidador

PAU00134

### Interruptor das luzes

Rodando este interruptor para a posição “” acendem-se a luz auxiliar, as luzes do contador e o farolim traseiro. Rodando-o para a posição “”, acende-se também a luz do farol.

PAU00121

### Interruptor de farol alto/baixo

Rode o interruptor para a posição “” para os máximos e “” para os médios.

PAU00127

### Interruptor do sinal de mudança de direção

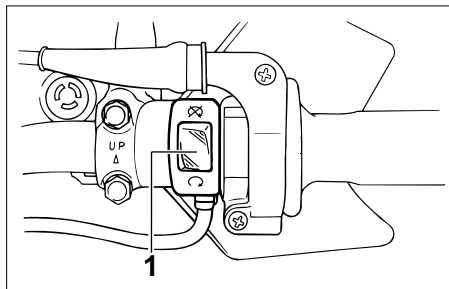
Para indicar volta à direita, deslize o interruptor para “”; para indicar volta à esquerda, cancelar o interruptor para “”. Logo que libere o interruptor, este volta à posição central. Para anular o sinal, accione o interruptor na sua extremidade para o fazer voltar à sua posição central.

PAU00129

### Interruptor da buzina “”

Carregue neste interruptor para buzinar.

# FUNÇÕES DE CONTROLOS E INSTRUMENTOS

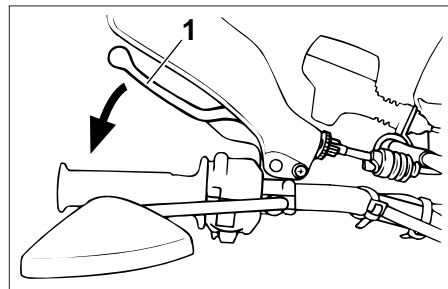


1. Interruptor de paragem do motor

PAU00138

## Interruptor de paragem do motor

Este interruptor é um dispositivo de segurança para ser utilizado numa emergência, como por exemplo, quando uma moto resvala ou se ocorrer qualquer problema no sistema de aceleração. Rode o interruptor para a posição "O" para ligar o motor. Em caso de emergência, rode o interruptor para a posição "X" para o desligar.

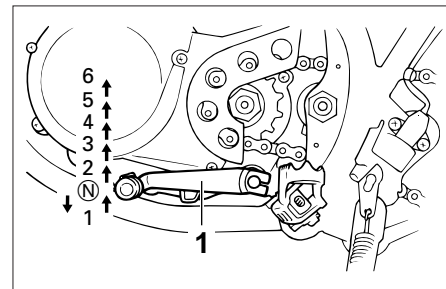


1. Alavanca de embraiagem

PAU00155

## Alavanca de embraiagem

A alavanca de embraiagem está situada no punho esquerdo do guidador. Para desengatar a embraiagem, aperte esta alavanca contra o punho do guidador e solte-a para a engatar. Para uma operação suave da embraiagem, deve apertar rapidamente a alavanca e soltá-la lentamente.



1. Pedal de mudança de velocidades  
N. Ponto morto

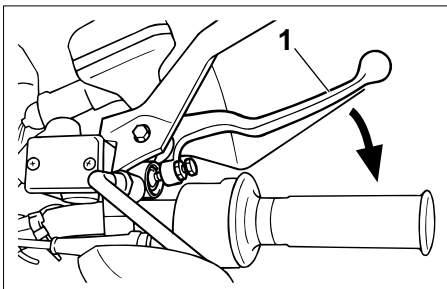
PAU00157

## Pedal de mudança de velocidades

Esta moto está equipada com uma transmissão de 6 velocidades de engrenamento constante.

O pedal de mudança de velocidades está situado à esquerda do motor e é utilizado em combinação com a engrenagem para mudar de velocidade.

# FUNÇÕES DE CONTROLOS E INSTRUMENTOS

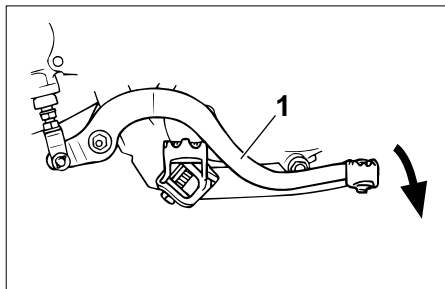


1. Alavanca do travão da frente

PAU00158

## Alavanca do travão da frente

A alavanca do travão da frente está situada no punho direito do guiador. Aperte-a contra o punho do guiador para activar o travão da frente.

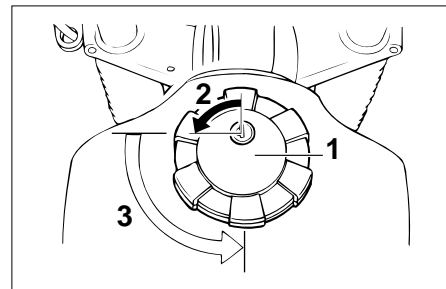


1. Pedal do travão de trás

PAU00162

## Pedal do travão de trás

O pedal do travão de trás está situado do lado direito da moto. Carregue no pedal para activar o travão de trás.



1. Tampa do depósito
2. Desbloquear
3. Abrir

PAU00177

## Tampa do depósito de combustível

### Para abrir

Meta a chave e desande-a 1/4 de volta para a esquerda. Rode a tampa 1/3 de volta para a esquerda e retire-a do depósito.

### Para fechar

Coloque a tampa no gargalo do enchedor e rode 1/3 de volta para a direita. Bloqueie a tampa rodando a chave 1/4 de volta para a direita e retire a chave.

# FUNÇÕES DE CONTROLOS E INSTRUMENTOS

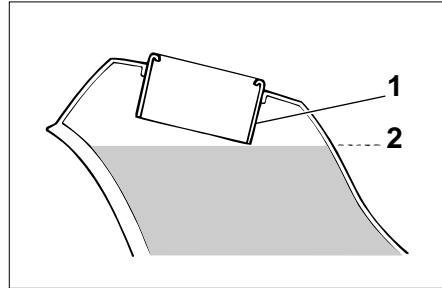
## NOTA:

A tampa de depósito só pode ser fechada se estiver desbloqueada. A chave deve ficar na tampa até esta estar bem instalada e bloqueada no depósito de combustível.

PW000023

## AVISO

**Verifique se a tampa está bem instalada e fechada antes de conduzir a sua moto.**



1. Tubo de enchimento
2. Nível do combustível

PAU01183

## Combustível

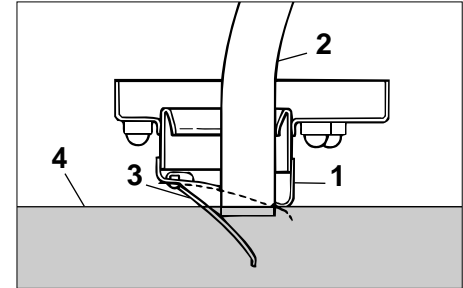
### (Excepto para a Suíça e a Austríaco)

Certifique-se de que o depósito contém combustível suficiente. Encha o depósito de combustível até a base do tubo de enchimento, conforme mostrado na ilustração.

PW000130

## AVISO

**Não encha demasiado o depósito de combustível. Evite derramar combustível sobre o motor quente. Não encha o depósito acima da base do tubo de enchimento, do contrário poderá transbordar logo que o combustível se aqueça e dilate.**



1. Tubo de enchimento
2. Agulha de enchimento
3. Válvula de charneira
4. Nível do combustível

PAU01184

## Combustível

### (Para a Suíça e a Austríaco)

Certifique-se de que o depósito contém combustível suficiente.

Quando reabastecer, certifique-se de inserir a pistola da mangueira no orifício de abastecimento e de encher o depósito até a base do tubo de enchimento, conforme mostrado na ilustração.

## **⚠ AVISO**

PW000130

Não encha demasiado o depósito de combustível. Evite derramar combustível sobre o motor quente. Não encha o depósito acima da base do tubo de enchimento, do contrário poderá transbordar logo que o combustível se aqueça e dilate.

## **PRECAUÇÃO:**

PAU00185

Limpe sempre imediatamente o combustível derramado com um pano macio seco e limpo. O combustível pode deteriorar as superfícies pintadas ou as peças de plástico.

PAU00191

Combustível recomendado:

Gasolina normal sem chumbo com um índice de octano de 91 ou superior de investigação.

Capacidade do depósito:

Total:  
10,0 L  
Reserva:  
1,8 L

## **NOTA:**

No caso de detonação ou de ruídos do motor, utilize uma outra marca de gasolina ou gasolina com um índice de octano mais elevado.

## **Catalisador**

PAU01084

**(Para a Suíça e a Austríaco)**

Esta moto está equipada com um conversor catalítico na câmara de escape.

## **⚠ AVISO**

PW000128

O sistema de escape está quente durante e algum tempo depois de se ter parado o motor. Veja se ele já arrefeceu antes de efectuar qualquer afinação ou de lubrificar a moto.

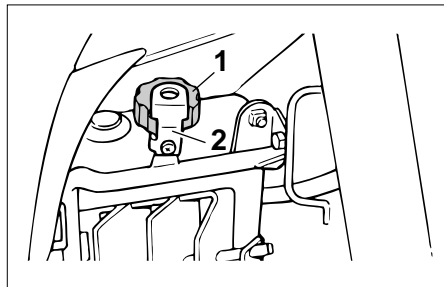
# FUNÇÕES DE CONTROLOS E INSTRUMENTOS

## PRECAUÇÃO:

PC000114

Há que ter em conta os seguintes pontos para evitar perigos de incêndio ou outros danos.

- Utilize apenas gasolina sem chumbo. A utilização de gasolina com chumbo pode causar danos irreparáveis ao conversor catalítico.
- Nunca estacione esta moto num lugar onde ela possa provocar incêndios, como relva ou outros materiais de fácil combustão.
- Nunca mantenha o seu motor na velocidade máxima durante muito tempo.



1. Tampa do depósito de óleo
2. Tampa

PAU02956

## Óleo do motor de dois tempos

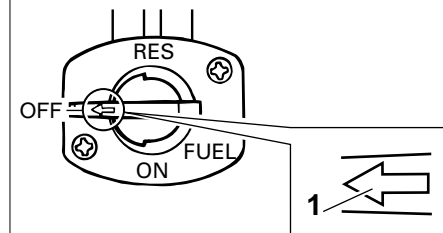
Certifique-se de que haja suficiente óleo de motor de dois tempos no depósito de óleo. Acrescente o óleo recomendado, conforme necessário.

Óleo recomendado:

Yamalube 2 ou óleo de motor de 2 tempos (grau JASO FC ou grau ISO EG-C, EG-D)

Capacidade do depósito de óleo:  
1,2 L

## OFF: posição desactivada



1. Sinal de seta posicionada em "OFF"

PAU03050

## Torneira de combustível

A torneira de combustível fornece combustível do depósito ao carburador e filtra-o.

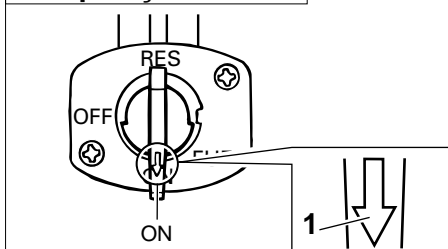
A válvula de combustível possui três posições:

### OFF

Com a válvula de combustível nesta posição, o combustível não corre. Coloque-a nesta posição quando o motor não estiver a funcionar.

# FUNÇÕES DE CONTROLOS E INSTRUMENTOS

## ON: posição normal

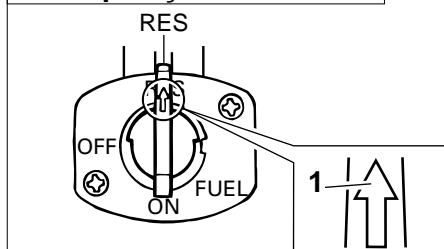


1. Sinal da seta posicionada em "ON"

### ON

Com a válvula de combustível nesta posição, o combustível corre para o carburador. Normalmente, acciona-se o motor e conduz-se com a válvula de combustível nesta posição.

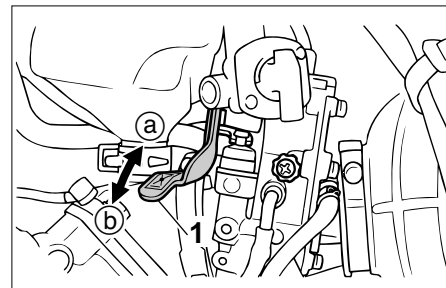
## RES: posição de reserva



1. Sinal da seta posicionada em "RES"

### RES

Isto significa reserva. Se lhe faltar combustível durante a condução, desloque a válvula de combustível para esta posição. Reabasteça o depósito de combustível logo que possa. Certifique-se de regular a alavanca de volta a "ON" após o reabastecimento!



1. Motor de arranque (choke) "↖"

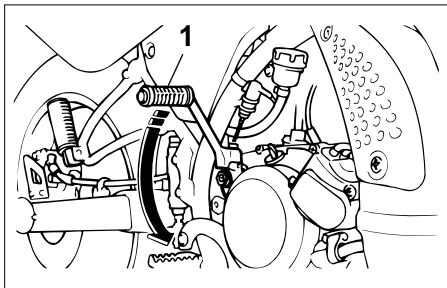
### Motor de arranque (choke) "↖"

PAU02976

O arranque de um motor frio requer uma mistura ar-combustível mais rica. Um circuito separado de arranque fornece esta mistura.

Desloque-a em direcção **a** para ligar o motor de arranque (choke).

Desloque-a em direcção **b** para desligar o motor de arranque (choke).

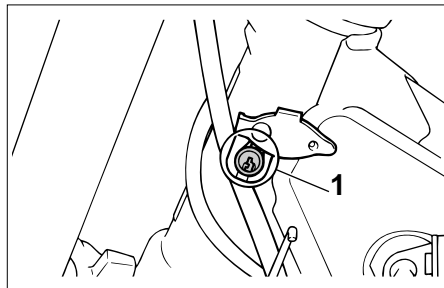


1. Pedal de arranque

PAU00212

## Pedal de arranque

Afaste o pedal de arranque do motor e carregue nele ligeiramente com o pé até as velocidades engatarem e, em seguida, carregue suavemente mais até baixo para fazer arrancar o motor. Este modelo tem um pedal de arranque acoplado de maneira que o motor pode arrancar em qualquer velocidade se a embraiagem estiver desengatada. Todavia, recomenda-se pôr a embraiagem em ponto morto antes de fazer arrancar o motor.



1. Bloqueio da direcção

PAU02934

## Bloqueio da direcção

### Para bloquear a direcção

Vire os punhos do guidador completamente para a direita e abra a tampa de bloqueio da direcção.

Insira a chave e rode-a 1/8 de volta para a esquerda. A seguir, pressione a chave enquanto vira os punhos do guidador levemente para a esquerda e rode a chave 1/8 de volta para a direita.

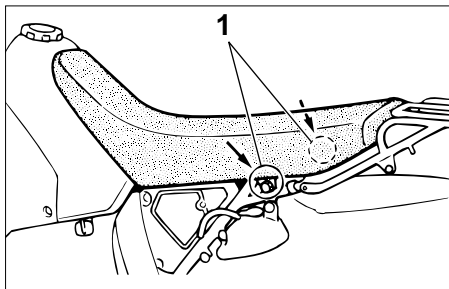
Verifique se a direcção está bloqueada, remova a chave e feche a tampa de bloqueio.

### Para liberar o bloqueio

Insira a chave, pressione-a e rode-a 1/8 de volta para a esquerda, de tal forma que a mesma se solte. A seguir, libere e remova a chave.



# FUNÇÕES DE CONTROLOS E INSTRUMENTOS



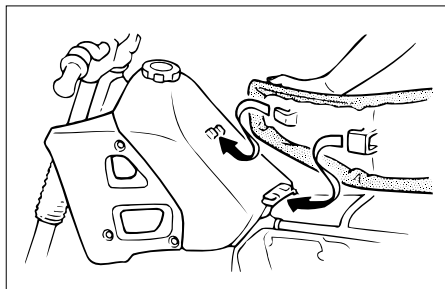
1. Parafuso (x2)

PAU01648

## Assento

### Para remover

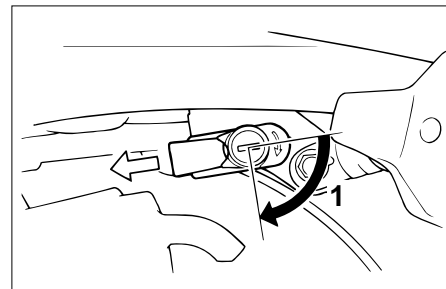
1. Remova os painéis D e E. (Consulte a a página 6-9 quanto aos procedimentos de remoção e instalação do painel.)
2. Retire os parafusos do assento e levante o assento.



### Para instalar

1. Insira os ressaltos da frente do assento dentro dos receptáculos, e então aperte os parafusos do assento.
2. Instale os laterais.

**NOTA:** \_\_\_\_\_  
Verifique se o assento está bem fixo.



1. Abrir

PAU00261

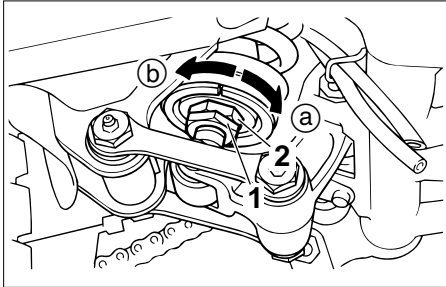
## Suporte do capacete

Para abrir o suporte do capacete, meta a chave na fechadura e desande como indicado na figura. Para o bloquear, volte a desandar a chave para a posição original.

PW000030



**Nunca conduza com um capacete no suporte, porque ele pode chocar com objectos e causar a perda de controlo e mesmo acidentes.**



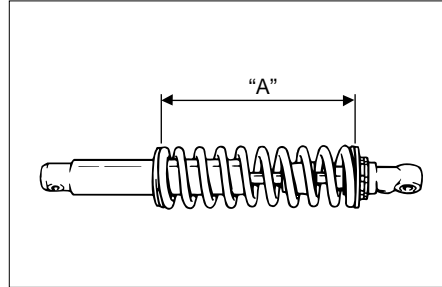
1. Contraporca
2. Porca de ajuste

PAU01650

## Afinação do amortecedor traseiro

Este amortecedor está equipado com um ajustador de precarga da mola. Ajuste a precarga da mola como se segue.

1. Desaperte a contraporca.
2. Gire a porca de ajuste em direcção a **a** para aumentar a precarga da mola, e em direcção a **b** para diminuí-la. A precarga da mola é determinada pelo comprimento do jogo da mola. O encurtamento do comprimento do jogo da mola reduz a precarga da mola.



Precarga de mola:

Mínimo (mole):

Distância A: 235 mm

Padrão:

Distância A: 230 mm

Máxima (duro):

Distância A: 220 mm

PC000015

**PRECAUÇÃO:** \_\_\_\_\_

**Nunca tente rodar um ajustador para além dos valores mínimo e máximo.**

3. Aperte a contraporca para especificar o binário.

Binário de aperto:

Contraporca:

55 Nm (5,5 m·kg)

PC000018

**PRECAUÇÃO:** \_\_\_\_\_

**Aperte sempre a contraporca até o binário especificado, contra a porca de ajuste da mola.**

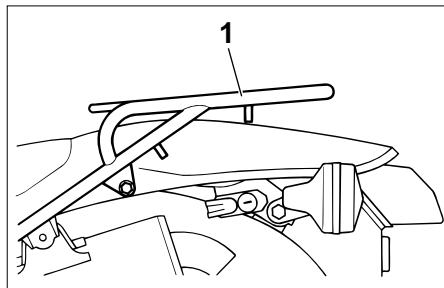
# FUNÇÕES DE CONTROLOS E INSTRUMENTOS

## **⚠ AVISO**

PAU00315

Este amortecedor contém gás nitrogénio a alta pressão. Leia e procure compreender as seguintes informações antes de manipular o amortecedor. O fabricante declina toda a responsabilidade por quaisquer danos materiais ou corporais resultantes de uma manipulação inadequada.

- Não procure alterar nem abrir a montagem do cilindro.
- Não exponha o amortecedor às chamas ou a outra fonte de calor elevada. Isso pode provocar a explosão da unidade devido a uma excessiva pressão do gás.
- Não deforme nem deteriore o cilindro de nenhum modo, porque isso pode provocar uma má eficácia de amortecimento.
- Sendo necessária qualquer manutenção, leve o amortecedor a um concessionário Yamaha.



1. Bagageira traseira

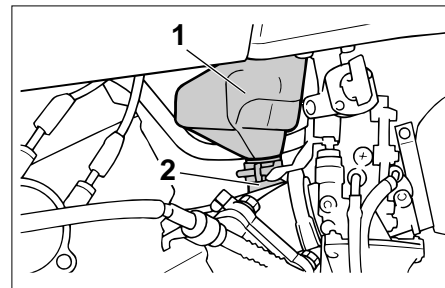
PAU00320

## **Bagageira traseira**

PW000032

## **⚠ AVISO**

**Nunca ultrapasse o peso máximo autorizado de 2 kg.**



1. Câmara de ar
2. Tubo

PAU00325

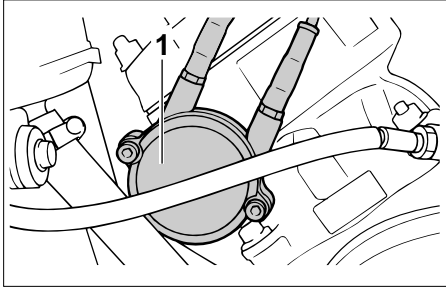
## **Nota sobre a manipulação do Sistema de Indução de Energia Yamaha (Y.E.I.S.)**

Manipule a câmara e o tubo de ar com muito cuidado. Uma má instalação ou peças deterioradas proporcionarão mau funcionamento. Substitua imediatamente as peças quebradas ou danificadas. Não é possível modificar, de modo algum, este sistema.

PC000022

## **PRECAUÇÃO:**

**Nunca tente modificar o Sistema de Indução de Energia Yamaha.**



1. Y.P.V.S.

PAU00326

## Y.P.V.S. (Sistema de Válvula Eléctrica Yamaha)

O Y.P.V.S. é um componente vital do motor e requer uma afinação extremamente sofisticada. Qualquer afinação deverá ser efectuada por um concessionário Yamaha que possui os conhecimentos e a experiência necessária para isso.

PC000023

### **⚠ AVISO**

O Y.P.V.S. foi regulado na fábrica Yamaha após múltiplos testes. Se as regulações forem desafinadas por alguém que não tenha os conhecimentos técnicos adequados, o motor pode funcionar de maneira incorrecta e danificar-se.

O funcionamento do Y.P.V.S. pode ouvir-se nas seguintes condições:

- Depois do interruptor principal ser ligado e de o motor ter arrancado.
- Quando o motor vai abaixo estando o interruptor principal ligado.

PC000024

### **PRECAUÇÃO:**

Se o Y.P.V.S. não funcionar, peça a um concessionário Yamaha para inspecionar o veículo.

PAU00330

## Cavelete

Este modelo está equipado com um sistema de corte do circuito de ignição. A moto não deve ser conduzida com o cavelete descido. O cavelete está situado no lado esquerdo do quadro. (Consulte a página 5-1 para uma explicação deste sistema).

# FUNÇÕES DE CONTROLOS E INSTRUMENTOS

## **⚠ AVISO**

PW000044

Esta moto não deve ser manobrada com o cavalete descido. Se este não estiver convenientemente recolhido, pode tocar no chão e distrair o operador, podendo assim levá-lo a perder o controlo da moto. Yamaha concebeu nesta moto um sistema de bloqueio para ajudar o condutor a lembrar-se de que deve recolher o cavalete. Consulte atentamente as instruções de funcionamento a seguir mencionadas e, se houver qualquer indicação de um eventual mau funcionamento, leve imediatamente a moto a um concessionário Yamaha para reparação.

PAU00333

## **Verificação do funcionamento do interruptor do cavalete**

Verifique o funcionamento do interruptor do cavalete, de acordo com as informações que seguem.

RODE O INTERRUPTOR PRINCIPAL ATÉ A POSIÇÃO "ON" E O INTERRUPTOR DE PARAGEM DO MOTOR ATÉ "O".

A TRANSMISSÃO ESTÁ ENGATADA E O CAVALETE ESTÁ LEVANTADO.

PUXE PARA DENTRO A ALAVANCA DA EMBRAIAGEM E CARREGUE NO INTERRUPTOR DE ARRANQUE.

O MOTOR ARRANCA.

O INTERRUPTOR DA EMBRAIAGEM ESTÁ OK

O CAVALETE ESTÁ DESCIDO.

O MOTOR PÁRA.

O INTERRUPTOR DO CAVALETE ESTÁ OK.

## **⚠ AVISO**

PW000045

Se verificar qualquer mau funcionamento, consulte imediatamente um concessionário Yamaha.

# INSPECÇÕES PRÉ-OPERACIONAIS

Os proprietários são pessoalmente responsáveis pelas condições dos seus veículos. As funções vitais da sua motocicleta podem começar a deteriorar-se rápida e inesperadamente, mesmo que permaneça não-utilizada (por exemplo, se exposta aos fenómenos da natureza). Quaisquer avarias, fugas de fluidos ou perda da pressão dos pneus pode ter sérias consequências. Portanto, é muito importante que, em adição a uma inspeção visual completa, verifiquem-se os pontos a seguir antes de cada condução.

## LISTA DE INSPECÇÕES PRÉ-OPERACIONAIS

PAU00340

ITEM	ROTINA	PÁGINA
<b>Travão dianteiro</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Verifique o funcionamento, a folga, o nível de líquido e o veículo quanto a fugas de líquido.</li> <li>• Encha com fluido de travão DOT 4 (ou DOT 3), se necessário.</li> </ul>	3-6, 6-21 ~ 6-25
<b>Travão traseiro</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Verifique o funcionamento, a folga, o nível de líquido e o veículo quanto a fugas de líquido.</li> <li>• Encha com fluido de travão DOT 4 (ou DOT 3), se necessário.</li> </ul>	
<b>Embraiagem</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Inspeccione o funcionamento e a folga.</li> <li>• Ajuste, se necessário.</li> </ul>	3-5, 6-21
<b>Punho e invólucro do acelerado</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Verifique se o funcionamento é estável.</li> <li>• Lubrificar</li> <li>• Afinar, se necessário.</li> </ul>	6-17, 6-27
<b>Óleo do motor</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Inspeccione o nível de óleo.</li> <li>• Encha com óleo, se necessário.</li> </ul>	3-9
<b>Óleo do transmissão</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Inspeccione o nível de óleo.</li> <li>• Encha com óleo, se necessário.</li> </ul>	6-11 ~ 6-12
<b>Depósito do líquido de arrefecimento</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Verificar o nível do líquido e arrefecimento</li> <li>• Encher, se necessário.</li> </ul>	6-13 ~ 6-15
<b>Travão dianteiro</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Verificar a tensão e o estado da corrente de transmissão.</li> <li>• Afinar, se necessário.</li> </ul>	6-26 ~ 6-27
<b>Rodas e pneus</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Inspeccione os pneus quanto à pressão, a desgastes e avarias, e a tensão do raio da roda.</li> <li>• Aperte o raio da roda.</li> </ul>	6-18 ~ 6-20
<b>Cabo de metro e controlo</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Verifique se o funcionamento é estável.</li> <li>• Lubrifique, se necessário.</li> </ul>	6-27

# INSPECÇÕES PRÉ-OPERACIONAIS

ITEM	ROTINA	PÁGINA
Eixos do travão e do pedal de mudança de velocidades	<ul style="list-style-type: none"><li>• Verifique se o funcionamento é estável.</li><li>• Lubrifique, se necessário.</li></ul>	6-28
Pivôs da alavanca do travão e da embraiagem	<ul style="list-style-type: none"><li>• Verifique se o funcionamento é estável</li><li>• Lubrifique, se necessário.</li></ul>	
Pivô do cavalete lateral	<ul style="list-style-type: none"><li>• Verifique se o funcionamento é estável.</li><li>• Lubrifique, se necessário.</li></ul>	6-29
Fixações do chassis	<ul style="list-style-type: none"><li>• Verifique a tensão de todas as porcas, parafusos e cavilhas do chassis.</li><li>• Aperte, se necessário.</li></ul>	—
Depósito de combustível	<ul style="list-style-type: none"><li>• Inspeccione o nível de combustível.</li><li>• Encha com combustível, se necessário.</li></ul>	3-6 ~ 3-8
Luzes, sinais de interruptores	<ul style="list-style-type: none"><li>• Verifique se o funcionamento está correcto.</li></ul>	6-33 ~ 6-35
Bateria	<ul style="list-style-type: none"><li>• Verificar o nível do fluído</li><li>• Preencha com água destilada se necessário.</li></ul>	6-31 ~ 6-32

## NOTA:

Verificações pré-operacionais devem ser efectuadas cada vez que a motocicleta vá ser utilizada. Tal inspecção pode ser realizada na sua totalidade em pouquíssimo tempo, e a segurança adicionada tornará mais que proveitoso o tempo dispendido.

## AVISO

Caso algum item das Verificações Pré-operacionais não esteja funcionando apropriadamente, submeta-o a inspecção e reparo antes de utilizar a motoneta.

**⚠ AVISO**

PAU00373

- Antes de montar na sua moto, familiarize-se com todos os comandos de funcionamento e com as suas funções. Peça a um concessionário Yamaha que lhe explique qualquer comando ou funcionamento que não tenha compreendido perfeitamente.
- Nunca ligue o motor nem o deixe ligado por muito tempo num recinto fechado. Os fumos de escape são venenosos e podem causar desmaios e a morte em pouco tempo. Opere sempre em recintos com ventilação adequada.
- Antes de pôr o motor a trabalhar, levante o cavalete. O facto de não levantar completamente o cavalete pode causar acidentes graves no momento em que faz uma curva.

PAU01177

## Arranque do motor

**NOTA:**

Esta moto está equipada com um sistema de corte do circuito de ignição.

O motor só pode ser accionado sob uma das seguintes condições:

- Com a transmissão em ponto morto.
- Com o cavalete levantado, a transmissão na engrenagem e a embraia-gem desengatada.

A moto não deve ser conduzida com o cavalete descido.

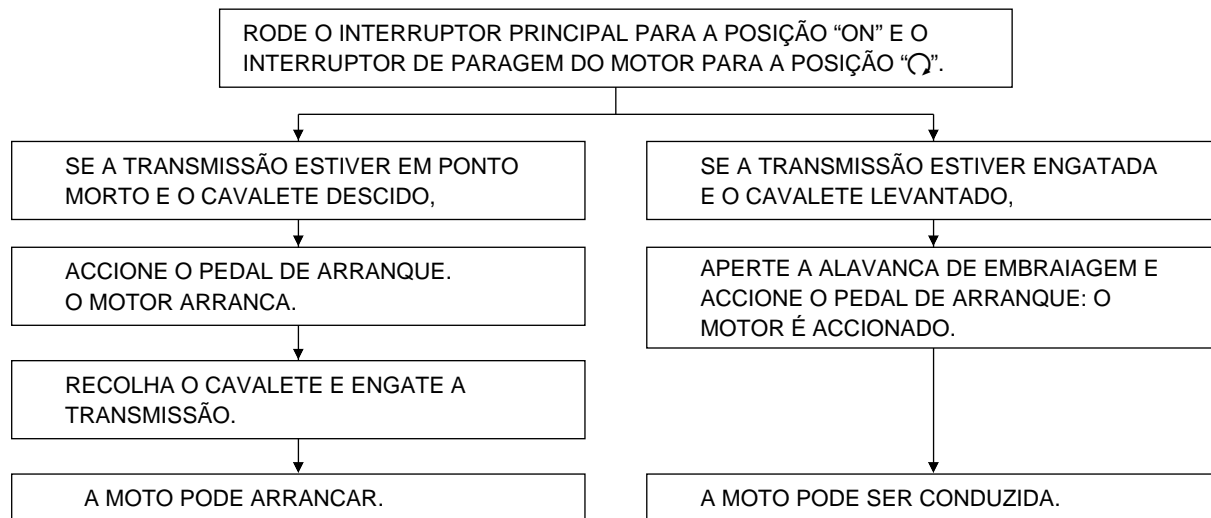
PW000056

**⚠ AVISO**

Antes de efectuar os passos que seguem, verifique o funcionamento do interruptor do cavalete. (Consulte a página 3-16.)



# FUNCIONAMENTO E MEDIDAS DE CONDUÇÃO IMPORTANTES



5

# FUNCIONAMENTO E MEDIDAS DE CONDUÇÃO IMPORTANTES

1. Abra a torneira de combustível posição “ON”.
2. Coloque o interruptor principal na posição “ON” e o interruptor de paragem do motor em “O”.
3. Mude a transmissão para o ponto morto.

**NOTA:** \_\_\_\_\_

Quando a transmissão está em ponto morto, o indicador de ponto morto deve iluminar-se. Se o indicador não se iluminar, peça a um concessionário Yamaha para o verificar.

4. Ligue o motor de arranque (choke) e feche completamente o punho do acelerador.
5. Accione o pedal de arranque para fazer arrancar o motor.
6. Logo que o motor arranque, coloque o motor de arranque (choke) na posição a meio caminho.

**NOTA:** \_\_\_\_\_

Para uma duração máxima do motor, nunca acelere demasiado um motor frio.

7. Logo que o motor esteja quente, desligue (choke) completamente o motor de arranque.

**NOTA:** \_\_\_\_\_

O motor está quente quando responde normalmente ao acelerador estando o motor de arranque (choke) desligado.

PAU01258

## Arranque de um motor quente

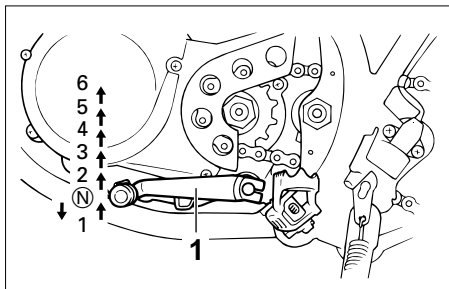
O motor de arranque (choke) não é requerido, caso o motor esteja quente.

PC000046

**PRECAUÇÃO:** \_\_\_\_\_

**Consulte a secção “Rodagem do motor” antes de utilizar a moto pela primeira vez.**

# FUNCIONAMENTO E MEDIDAS DE CONDUÇÃO IMPORTANTES



1. Pedal de mudança de velocidades  
N. Ponto morto

PAU00423

## Mudança de velocidades

A transmissão permite-lhe controlar o volume de potência de que dispõe, a uma dada velocidade, para arrancar, acelerar, subir colinas, etc. A ilustração mostra a utilização do pedal de mudança de velocidades.

Para pôr em ponto morto, solte o pedal de mudança de velocidades repetidamente até ele atingir o fim do seu curso, e depois levante o pedal ligeiramente.

PC000048

### PRECAUÇÃO:

- Nunca desça longas encostas com o motor desligado nem reboque a moto em longas distâncias. Mesmo em ponto morto, a transmissão só é bem lubrificada quando o motor está ligado. Em caso de fraca lubrificação, a transmissão pode ser danificada.
- Utilize sempre a embraiagem quando mudar de velocidade. O motor, transmissão e linha de transmissão não foram concebidos para suportar o choque de uma mudança de velocidades forçada e podem ser danificados quando se muda de velocidade sem utilizar a embraiagem.

PAU02937

### Pontos de mudança de velocidades recomendado (só para a Suíça)

Os pontos de mudança de velocidades são apresentados no quadro que segue.

	Punto de mudança de aceleração km/h
1. <sup>a</sup> → 2. <sup>a</sup>	20
2. <sup>a</sup> → 3. <sup>a</sup>	30
3. <sup>a</sup> → 4. <sup>a</sup>	40
4. <sup>a</sup> → 5. <sup>a</sup>	50
5. <sup>a</sup> → 6. <sup>a</sup>	60

### NOTA:

Para descer da 5.<sup>a</sup> para a 3.<sup>a</sup> velocidade (duas velocidades), a sua moto deve rodar a uma velocidade de 35 km/h.

## Conselhos para a redução do consumo de combustível

PAU00424

O consumo de combustível da sua motocicleta depende em grande parte do seu estilo de condução. Os conselhos a seguir podem ajudá-lo(a) a reduzir o consumo de combustível:

- Aqueça o motor antes de conduzir.
- Desligue o motor de arranque (choke) assim que possível.
- Aumente a marcha suavemente e evite altas velocidades do motor durante a aceleração.
- Não engate duplamente ou acelere o motor durante a redução da marcha, e evite altas velocidades de motor sem carga no motor.
- Desligue o motor ao invés de deixá-lo no ponto morto por um intervalo prolongado, ou seja, em congestionamentos de tráfego, sinais de tráfego ou cruzamentos ferroviários.

## Rodagem do motor

PAU00436

Não há período mais importante na vida da sua moto do que o período de 0 a 1.000 km. É por isso que lhe pedimos para ler atentamente o seguinte material. Como o motor é novo em folha, não o deve carregar demasiado nos primeiros 1.000 km. As várias peças do motor gastam-se e aperfeiçoam-se elas próprias às folgas correctas de funcionamento. Convém evitar neste período uma aceleração a fundo prolongada ou qualquer condição que possa provocar o aquecimento excessivo do motor.

## De 0 a 500 km

Evite um regime superior a 6.000 rpm. Pare o motor e deixe-o arrefecer de 5 a 10 minutos após cada hora de funcionamento. Varie a velocidade da moto de tempos a tempos. Não conduza a sua moto com o acelerador sempre na mesma posição.

## De 500 a 1.000 km

Evite um regime superior a 7.000 rpm. Mude livremente as velocidades da moto, sem nunca, porém, utilizar toda a potência do acelerador cada vez.

PAU00453

## PRECAUÇÃO:

**Após 1.000 km de funcionamento, tenha o cuidado de mudar o óleo da transmissão.**

PC000060

# FUNCIONAMENTO E MEDIDAS DE CONDUÇÃO IMPORTANTES

---

## A partir de 1.000 km

Pode conduzir com o acelerador a fundo.

PC000053

### **PRECAUÇÃO:** \_\_\_\_\_

- Não deixe que a velocidade do motor entre na zona vermelha.
  - Se ocorrer qualquer avaria durante o período de rodagem, consulte imediatamente o concessionário Yamaha.
- 

## Estacionamento

PAU00458

Quando estacionar a sua moto, pare o motor e retire a chave de ignição. Feche a torneira de combustível (posição OFF) sempre que pare o motor.

PW000058

### **⚠ AVISO** \_\_\_\_\_

O sistema de escape está quente. Estacione a moto num lugar onde os peões e as crianças não lhe possam tocar. Não a estacione num lugar inclinado nem em terreno mole, pois pode cair.

---

PC000062

### **PRECAUÇÃO:** \_\_\_\_\_

Nunca estacione esta moto num lugar onde ela possa provocar incêndios, como relva ou outros materiais de fácil combustão.

---

# MANUTENÇÃO PERIÓDICA E PEQUENAS REPARAÇÕES

PAU00464

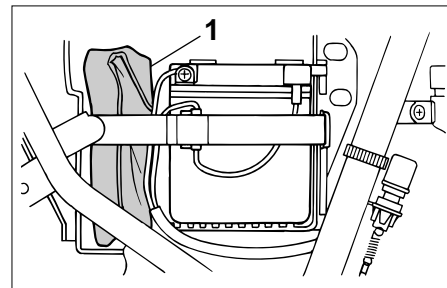
A inspecção, afinação e lubrificação periódicas conservarão a sua moto nas melhores condições de segurança e de eficácia possíveis. A segurança é uma obrigação para todo o proprietário de uma moto. O programa de manutenção e lubrificação deve ser rigorosamente considerado como um guia para intervalos de manutenção e lubrificação gerais.

HÁ QUE TER EM CONSIDERAÇÃO QUE AS CONDIÇÕES CLIMATÉRICAS, O TERRENO, AS SITUAÇÕES GEOGRÁFICAS E UMA VARIEDADE DE UTILIZAÇÕES INDIVIDUAIS EXIGEM QUE CADA PROPRIETÁRIO ALTERE O SEU PROGRAMA DE MANUTENÇÃO, ENCURTANDO OS INTERVALOS PARA OS ADEQUAR AO MEIO EM QUESTÃO. Os pontos mais importantes relativos à inspecção, afinação e lubrificação da moto são explicados nas páginas que seguem.

PW000060

## **⚠ AVISO**

**Se não conhece bem a manutenção da moto, confie esse trabalho a um concessionário Yamaha.**



1. Estojo de ferramentas

PAU00469

## **Estojo de ferramentas**

As informações relativas à manutenção contidas neste manual destinam-se a fornecer-lhe, como proprietário da moto, a informação necessária para efectuar parte da manutenção preventiva e pequenas reparações. As ferramentas fornecidas destinam-se a permitir-lhe efectuar uma manutenção periódica. Todavia, são ainda necessárias algumas outras ferramentas, tal como uma chave de aperto, para efectuar correctamente a manutenção.

# MANUTENÇÃO PERIÓDICA E PEQUENAS REPARAÇÕES

---

## NOTA: \_\_\_\_\_

Se não dispuser das ferramentas necessárias para efectuar a manutenção, leve a sua moto a um concessionário Yamaha.

---

PW000063

## **⚠ AVISO** \_\_\_\_\_

**Qualquer modificação nesta moto, não aprovada pela Yamaha, poderá diminuir o rendimento e a inutilizar. Consulte um concessionário Yamaha antes de tentar qualquer modificação.**

---

# MANUTENÇÃO PERIÓDICA E PEQUENAS REPARAÇÕES

PAU03686

## Tabela de lubrificação e manutenção periódica

NOTA:

- As verificações anuais deverão ser efectuadas todos os anos, excepto se for efectuada uma manutenção com base na quilometragem.
- A partir dos 30.000 km, repita os intervalos de manutenção começando a partir dos 6.000 km.
- Visto os itens marcados com asterisco exigirem a utilização de ferramentas, dados e capacidades técnicas especiais, solicite assistência a um concessionário Yamaha.

N.º	ELEMENTO	TRABALHO DE VERIFICAÇÃO OU MANUTENÇÃO	LEITURA DO CONTA-KILÓMETROS (× 1.000 km)					VERIFICAÇÃO ANUAL
			1	6	12	18	24	
1	* Tubo de combustível	• Verifique se existem fendas ou danos nos tubos de combustível.		√	√	√	√	√
2	Vela de ignição	• Substitua.		√	√	√	√	√
3	Elemento do filtro de ar	• Limpe.		√		√		
		• Substitua.			√		√	
4	* Bateria	• Verifique o nível de electrólito e gravidade específica. • Certifique-se de que o tubo de respiração está devidamente dirigido.		√	√	√	√	√
5	Embraiagem	• Verifique o funcionamento. • Ajuste.	√	√	√	√	√	
6	* Travão dianteiro	• Verifique o funcionamento, o nível de óleo e se existem fugas de óleo no veículo. (Consulte a NOTA na página 6-5.)	√	√	√	√	√	√
		• Substitua as pastilhas do travão.	Sempre que gastas até ao limite					
7	* Travão traseiro	• Verifique o funcionamento, o nível de óleo e se existem fugas de óleo no veículo. (Consulte a NOTA na página 6-5.)	√	√	√	√	√	√
		• Substitua as pastilhas do travão.	Sempre que gastas até ao limite					
8	* Tubos do travão	• Verifique se apresentam fendas ou danos.		√	√	√	√	√
		• Substitua. (Consulte a NOTA na página 6-5.)	A cada 4 anos					



# MANUTENÇÃO PERIÓDICA E PEQUENAS REPARAÇÕES

N.º	ELEMENTO	TRABALHO DE VERIFICAÇÃO OU MANUTENÇÃO	LEITURA DO CONTA-KILÓMETROS (× 1.000 km)					VERIFICAÇÃO ANUAL
			1	6	12	18	24	
9 *	Rodas	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Verifique se estão empenadas, o aperto dos raios e se apresentam danos.</li> <li>• Aperte os raios, caso necessário.</li> </ul>		√	√	√	√	
10 *	Pneus	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Verifique a profundidade do piso e se possuem danos.</li> <li>• Substitua, caso necessário.</li> <li>• Verifique a pressão do ar.</li> <li>• Corrija, caso necessário.</li> </ul>		√	√	√	√	
11 *	Rolamentos de roda	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Verifique se os rolamentos possuem folga ou danos.</li> </ul>		√	√	√	√	
12 *	Braço oscilante	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Verifique o funcionamento e se possui folga excessiva.</li> </ul>		√	√	√	√	
13	Corrente de transmissão	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Verifique a folga da corrente.</li> <li>• Certifique-se de que a roda traseira está devidamente alinhada.</li> <li>• Limpe e lubrifique.</li> </ul>	A cada 500 km e depois de lavar o motociclo ou conduzi-lo à chuva.					
14 *	Rolamentos da direcção	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Verifique a folga dos rolamentos e se existe rigidez na direcção.</li> <li>• Aplique massa de lubrificação de sabão de lítio.</li> </ul>	√	√	√	√	√	
15 *	Fixadores do chassis	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Certifique-se de que todas as porcas, cavilhas e parafusos estão devidamente apertados.</li> </ul>		√	√	√	√	√
16	Descanso lateral	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Verifique o funcionamento.</li> <li>• Lubrifique.</li> </ul>		√	√	√	√	√
17 *	Interruptor do descanso lateral	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Verifique o funcionamento.</li> </ul>	√	√	√	√	√	√
18 *	Forquilha dianteira	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Verifique o funcionamento e se existem fugas de óleo.</li> </ul>		√	√	√	√	
19 *	Amortecedor de choques	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Verifique o funcionamento e se o amortecedor de choques apresenta fugas de óleo.</li> </ul>		√	√	√	√	
20 *	Braço do relé de suspensão traseira e pontos de articulação do braço de ligação	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Verifique o funcionamento.</li> </ul>		√	√	√	√	

# MANUTENÇÃO PERIÓDICA E PEQUENAS REPARAÇÕES

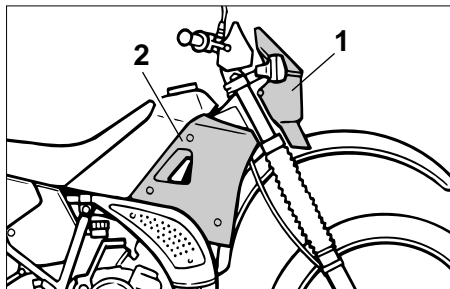
N.º	ELEMENTO	TRABALHO DE VERIFICAÇÃO OU MANUTENÇÃO	LEITURA DO CONTA-QUILÓMETROS (× 1.000 km)					VERIFICAÇÃO ANUAL
			1	6	12	18	24	
21	* Carburador	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Verifique o funcionamento do motor de arranque (afogador).</li> <li>• Ajuste a velocidade de ralenti do motor.</li> </ul>	√	√	√	√	√	√
22	* Bomba Autolube	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Verifique o funcionamento.</li> <li>• Sangre, caso necessário.</li> </ul>	√		√		√	√
23	Óleo da transmissão	• Verifique o nível do óleo.	√	√	√	√	√	√
		• Substitua.	√				√	
24	* Sistema de refrigeração	• Verifique o nível de líquido refrigerante e se o veículo apresenta fugas de refrigerante.		√	√	√	√	√
		• Substitua.	A cada 3 anos					
25	* Interruptores dos travões dianteiro e traseiro	• Verifique o funcionamento.	√	√	√	√	√	√
26	Peças móveis e cabos	• Lubrifique.		√	√	√	√	√
27	* Luzes, sinais e interruptores	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Verifique o funcionamento.</li> <li>• Ajuste o feixe do farol dianteiro.</li> </ul>	√	√	√	√	√	√

PAU03884

## NOTA:

- O filtro de ar necessita de uma assistência mais frequente se você conduzir em zonas invulgarmente molhadas ou poeirentas.
- Serviços no travão hidráulico
  - Verifique regularmente e, se necessário, corrija o nível do líquido dos travões.
  - De dois em dois anos substitua os componentes internos dos cilindros mestres e pinças dos travões e substitua o líquido dos travões.
  - Substitua os tubos dos travões de quatro em quatro anos e caso estes apresentem fendas ou danos.

# MANUTENÇÃO PERIÓDICA E PEQUENAS REPARAÇÕES



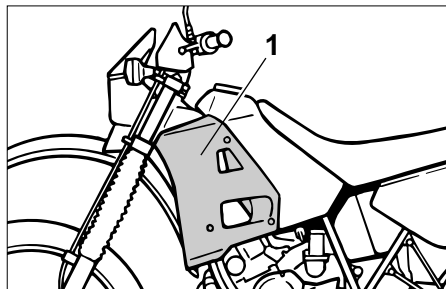
1. Capota A
2. Capota B

PAU01065

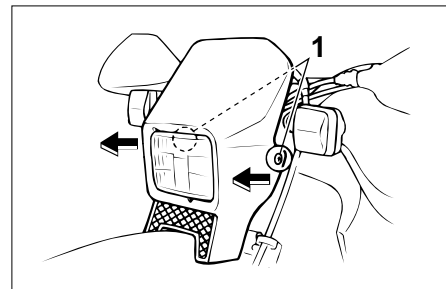
## Instalação e remoção da capota

As capotas indicadas na ilustração precisam ser removidas para a execução de algumas das manutenções descritas neste capítulo.

Consulte esta secção toda vez que uma capota tiver de ser removida ou instalada.



1. Capota C



1. Parafuso (x2)

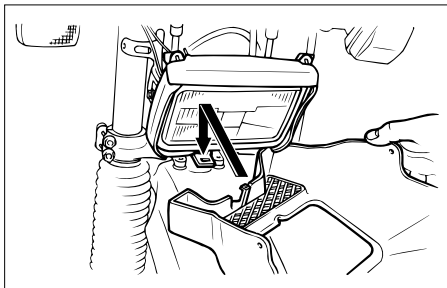
PAU01534\*

## Capota A

### Para remover

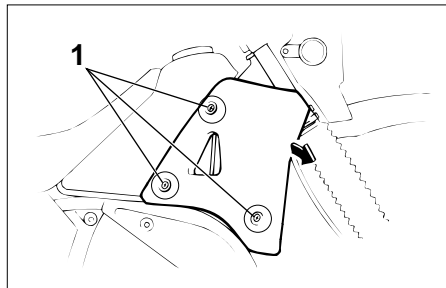
Remova os parafusos e puxe para fora como ilustrado.

# MANUTENÇÃO PERIÓDICA E PEQUENAS REPARAÇÕES



## Para instalar

Coloque-a na posição original e instale os parafusos.



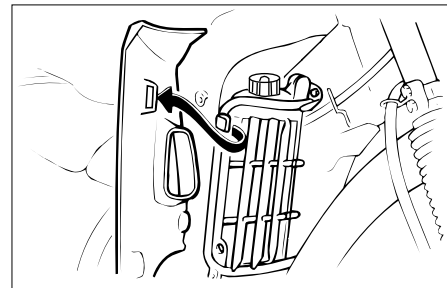
1. Parafuso (x3)

PAU01534\*

## Capota B

### Para remover

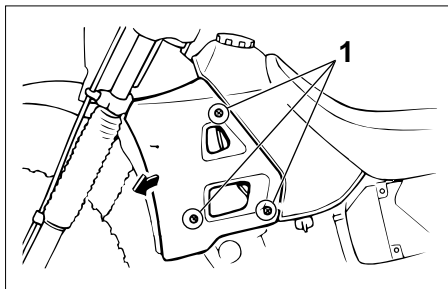
Remova os parafusos e puxe para fora como ilustrado.



## Para instalar

Coloque-a na posição original e instale os parafusos.

# MANUTENÇÃO PERIÓDICA E PEQUENAS REPARAÇÕES



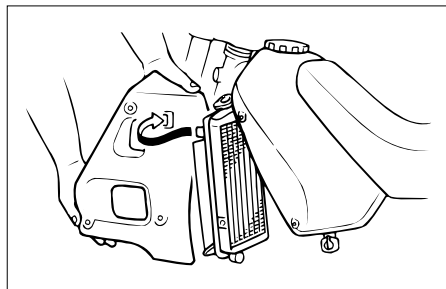
1. Parafuso (x3)

PAU01534\*

## Capota C

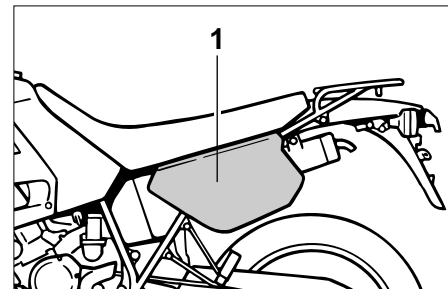
### Para remover

Remova os parafusos e puxe para fora como ilustrado.



### Para instalar

Coloque-a na posição original e instale os parafusos.



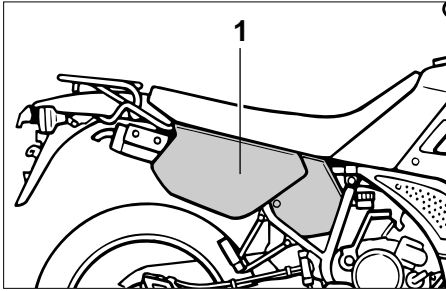
1. Painel D

PAU01122

## Instalação e remoção do painel

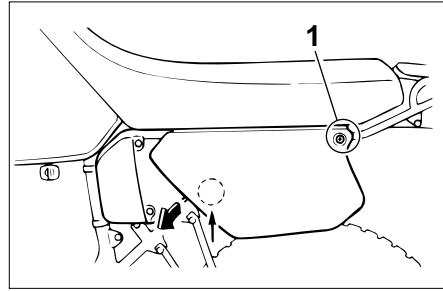
Os painéis indicados na ilustração precisam ser removidos para a execução de algumas das manutenções descritas neste capítulo.

# MANUTENÇÃO PERIÓDICA E PEQUENAS REPARAÇÕES



1. Painel E

Consulte esta secção toda vez que um painel tiver de ser removido ou instalado.



1. Parafuso

PAU01535\*

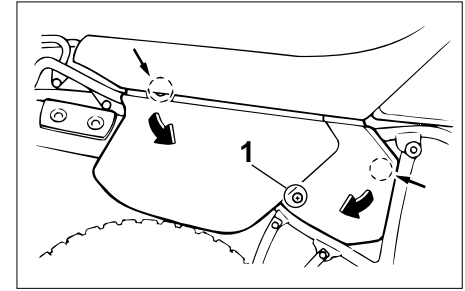
## Painel D

### Para remover

Remova o parafuso e puxe para fora como ilustrado.

### Para instalar

Coloque o painel de volta na sua posição original e instale o parafuso.



1. Parafuso

PAU01535\*

## Painel E

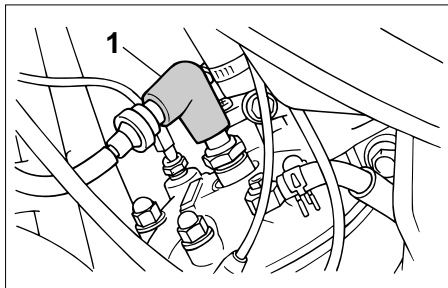
### Para remover

Remova o parafuso e puxe para fora como ilustrado.

### Para instalar

Coloque o painel de volta na sua posição original e instale o parafuso.

# MANUTENÇÃO PERIÓDICA E PEQUENAS REPARAÇÕES



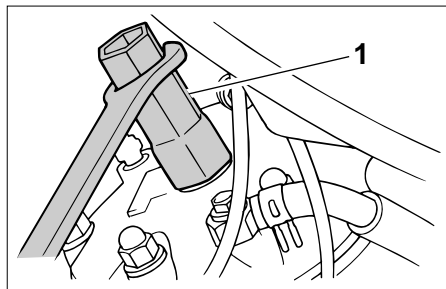
1. Tampa de vela de ignição

PAU01833

## Vela de ignição

### Remoção

1. Remova a tampa de vela de ignição.



1. Chave de ignição
2. Utilize a chave inglesa de vela de ignição no jogo de ferramentas para remover as vela de ignição conforme ilustrado.

### Inspeção

A vela de ignição é um importante componente, fácil de ser inspecionado. As condições da vela de ignição podem indicar as condições do motor.

Normalmente, todas as vela de ignição do mesmo motor devem apresentar a mesma cor no isolador branco em torno do electrodo central. A cor ideal neste ponto é de um castanho médio a claro para uma motocicleta normalmente conduzida.

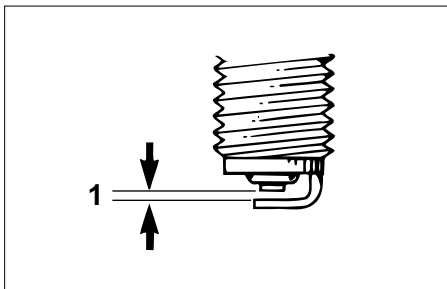
Não tente diagnosticar tais problemas por si mesmo(a). Leve a sua motocicleta a um concessionário Yamaha. As vela de ignição devem ser periodicamente removidas e inspecionadas porque calor e depósitos lentamente causarão ruptura e erosão de qualquer vela de ignição. Se a erosão do electrodo se tornar excessiva, ou se carbono e outros depósitos forem excessivos, dever-se-á substituir a vela de ignição por uma vela especificada.

Vela de ignição especificada:

BR9ES (NGK)

BR8ES (NGK) (Para CH, A)

# MANUTENÇÃO PERIÓDICA E PEQUENAS REPARAÇÕES



## 1. Folga da vela de ignição

1. Meça a distância do electrodo com um medidor de espessura de fio e, se necessário, ajuste a distância de acordo com a especificação.

Distância do electrodo da vela de ignição:

0,7 ~ 0,8 mm

2. Limpe a superfície da anilha. Remova qualquer sujidade dos filetes.
3. Instale a vela de ignição e aperte-a até o binário especificado.

Binário de aperto:

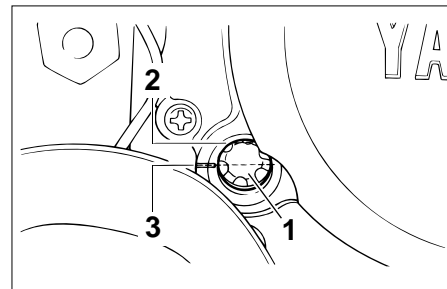
Vela de ignição:

20 Nm (2,0 m·kg)

## NOTA:

Caso uma chave inglesa de binário não esteja disponível quando da instalação de uma vela de ignição, uma boa estimativa de binário correcto é 1/4 a 1/2 volta por aperto com o dedo. Tenha a vela de ignição apertada até o binário especificado assim que possível.

## 4. Instale a tampa de vela de ignição.



1. Orifício de verificação de nível
2. Marca de nível máxima
3. Marca de nível mínima

PAU03109

## Óleo da transmissão

### Inspeção do nível de óleo

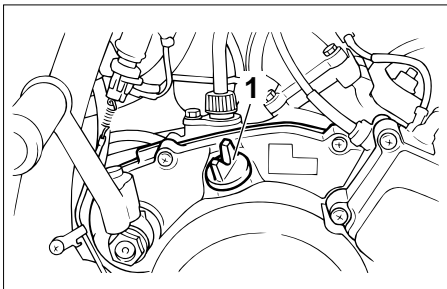
1. Coloque a moto num lugar plano e segure-a direita. Deixe aquecer o motor durante alguns minutos.

## NOTA:

Mantenha a moto em posição vertical para verificar o nível do óleo. Uma ligeira inclinação lateral pode falsear a sua verificação.



# MANUTENÇÃO PERIÓDICA E PEQUENAS REPARAÇÕES



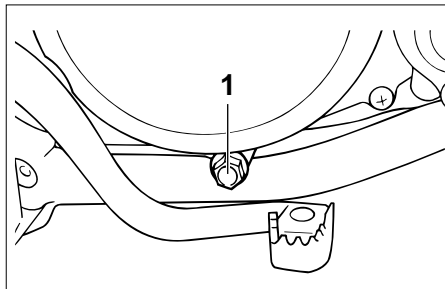
1. Tampa de enchimento de óleo

- Com o motor parado, verifique o nível de óleo pelo orifício de verificação de nível situado em baixo à direita da tampa do cárter.

## NOTA: \_\_\_\_\_

Antes da verificação, aguarde alguns minutos para o nível de óleo estabilizar.

- O nível de óleo deve estar entre o nível mínimo e o nível máximo no orifício de verificação de nível. Se o nível for baixo, acrescente óleo até ao nível adequado.



1. Parafuso de drenagem

## Mudança do óleo da transmissão

- Aqueça o motor durante alguns minutos.
- Pare o motor. Coloque a vasilha de óleo por baixo do motor para receber o óleo e retire a tampa de enchimento de óleo.
- Retire o parafuso de drenagem e deixe escorrer o óleo.
- Reinstale o parafuso de drenagem e aperte-o até o binário especificado.

Binário de aperto:  
Parafuso de drenagem:  
15 Nm (1,5 m·kg)

- Encha de óleo o motor. Instale a tampa do enchedor de óleo e aperte-a.

Óleo recomendado:

Vedere pagina 8-1.

Quantidade de óleo:

Volume total: 0,8 L

Mudança de óleo periódica: 0,75 L

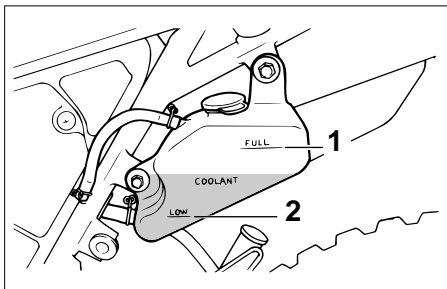
PC000079

## PRECAUÇÃO: \_\_\_\_\_

**Não junte qualquer aditivo químico. O óleo do motor lubrifica também a embraiagem e os aditivos podem fazê-la deslizar.**

- Ligue o motor e deixe-o aquecer durante alguns minutos. Verifique entretanto se não há fugas de óleo. Se houver, pare o motor imediatamente e procure saber qual é a causa da fuga.

# MANUTENÇÃO PERIÓDICA E PEQUENAS REPARAÇÕES



1. Marca de nível máxima
2. Marca de nível mínima

PAU01808

## Sistema de refrigeração

1. Remova o painel D. (Consulte a página 6-9 quanto aos procedimentos de remoção e instalação do painel.)
2. Verifique o nível de refrigerante no depósito quando o motor estiver frio, pois o nível de refrigerante irá variar conforme a temperatura. O nível de refrigerante deve estar entre as marcas de nível máximo e mínimo.
3. Caso o nível esteja baixo, acrescente refrigerante ou água destilada para aumentá-lo até o nível especificado.

4. Instale o painel.

Capacidade do depósito:  
0,35 L

PC000080

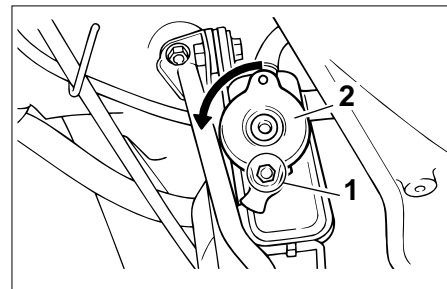
### PRECAUÇÃO:

**Água pesada ou salgada pode estragar o motor. Deve utilizar água destilada se não puder obter água doce.**

### NOTA:

Se água for acrescentada, solicite a um concessionário Yamaha a inspeção do conteúdo anticongelante do refrigerante assim que possível.

Caso a sua motocicleta se sobreaqueça, consulte a página 6-41 quanto aos procedimentos.



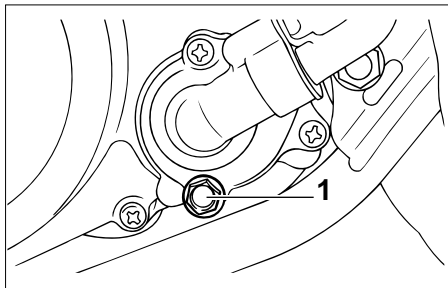
1. Parafuso batente
2. Tampa do radiador

PAU03101

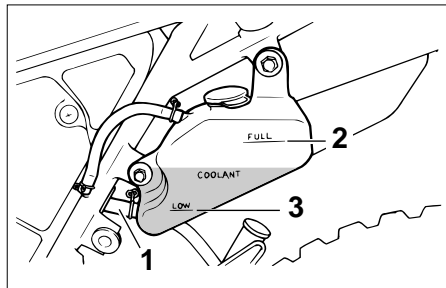
## Substituição do refrigerante

1. Coloque a motocicleta sobre uma superfície plana.
2. Remova a capota C e o painel D. (Consulte a página 6-8 ~ 6-9 quanto aos procedimentos de remoção e instalação da capota e do painel.)
3. Remova a cavilha obturadora da tampa do radiador e a tampa do radiador.

# MANUTENÇÃO PERIÓDICA E PEQUENAS REPARAÇÕES



1. Bужão de drenagem
4. Coloque um recipiente sob o motor e remova o bужão de drenagem de refrigerante.



1. Tubo do depósito
2. Marca de nível máxima
3. Marca de nível mínima
5. Desligue o tubo do depósito reserva na lateral do depósito reserva e drene o refrigerante de tal depósito.
6. Após a drenagem do refrigerante, enxague completamente o sistema de refrigeração com água limpa da torneira.
7. Substitua a anilha do parafuso de drenagem de refrigerante, caso a mesma esteja avariada, e aperte o parafuso de drenagem de refrigerante até o binário especificado.

Binário de aperto:  
Parafuso de drenagem de refrigerante:  
10 Nm (1,0 m·kg)

8. Instale o tubo do depósito reserva.
9. Deite o líquido refrigerante recomendado dentro do radiador até que este fique cheio.

Anticongelante recomendado:  
Anticongelante de glicol etileno de alta qualidade contendo inibidores de corrosão para motores de alumínio.

Relação de mistura de anticongelante e água:

1:1

Quantidade total:

1,05 L

Capacidade do depósito reserva:

0,35 L

# MANUTENÇÃO PERIÓDICA E PEQUENAS REPARAÇÕES

## PRECAUÇÃO:

PC000080

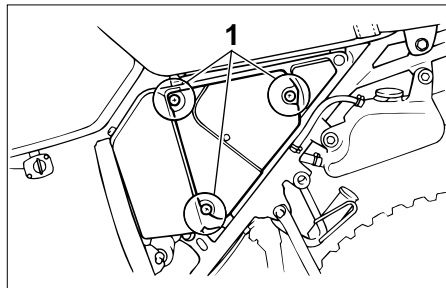
Água pesada ou salgada pode estragar o motor. Deve utilizar água destilada se não puder obter água doce.

10. Instale a tampa do radiador.
11. Coloque o motor em funcionamento por vários minutos. Pare o motor e reinspecione o nível de refrigerante no radiador. Se o nível estiver baixo, adicione mais refrigerante até que alcance o topo do radiador.
12. Instale a cavilha obturadora da tampa do radiador.
13. Encha o depósito reserva com refrigerante até o nível máximo.
14. Instale a tampa do depósito reserva e verifique se há vazamentos de refrigerante.

## NOTA:

Caso algum vazamento seja detectado, solicite a inspeção do sistema de refrigeração a um concessionário Yamaha.

15. Instale a capota e o painel.



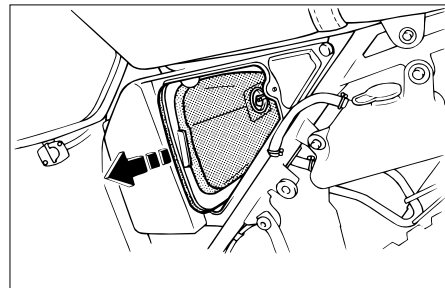
1. Parafuso (x3)

PAU03107

## Filtro de ar

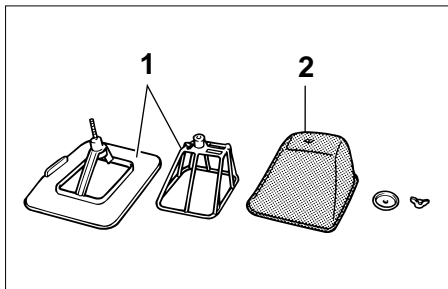
O filtro de ar deve ser limpo nos intervalos especificados. Deve ser limpo mais frequentemente quando a moto é conduzida em zonas incomumente molhadas ou poeirentas.

1. Remova o painel D. (Consulte a página 6-9 quanto aos procedimentos de remoção e instalação.)
2. Retire a caixa do filtro de ar, removendo os seus parafusos.



3. Retire o filtro de ar da caixa.

# MANUTENÇÃO PERIÓDICA E PEQUENAS REPARAÇÕES



1. Guia
2. Elemento do filtro de ar
4. Retire o elemento do filtro de ar da sua guia e limpe-o com solvente. Depois de o limpar, retire o solvente remanescente espremendo o elemento.
5. Aplique o óleo recomendado em toda a superfície do elemento e esprema o excedente. O elemento deve estar húmido mas não a gotejar.

Óleo recomendado:  
Óleo para motor

6. Insira a guia no filtro de ar e instale o filtro na sua caixa.
7. Instale a tampa da caixa do filtro de ar e o painel, fixando-os com os parafusos.

PC000082

## PRECAUÇÃO:

- **Certifique-se de que o filtro de ar esteja devidamente encaixado na sua caixa.**
- **O motor nunca deve ser posto a funcionar sem que o filtro de ar esteja instalado. Do contrário, poderá provocar o desgaste excessivo do pistão e/ou do cilindro.**

PAU00629

## Afinação do carburador

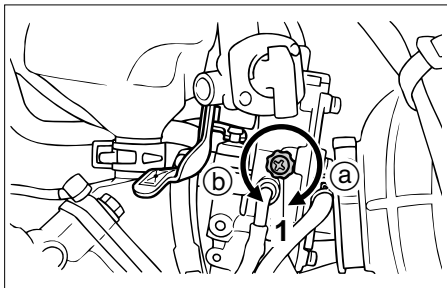
O carburador é uma parte vital do motor e requer uma afinação muito sofisticada. A maioria das afinações devem ser efectuadas por um técnico da Yamaha, que tem a experiência e os conhecimentos adequados para isso. Todavia, o proprietário pode efectuar alguns serviços que fazem parte da manutenção de rotina.

PC000094

## PRECAUÇÃO:

**O carburador foi regulado na fábrica da Yamaha após muitos testes. Qualquer alteração destas regulações pode causar um mau funcionamento do motor e deteriorações.**

# MANUTENÇÃO PERIÓDICA E PEQUENAS REPARAÇÕES



1. Parafuso de paragem do acelerador

PAU00632

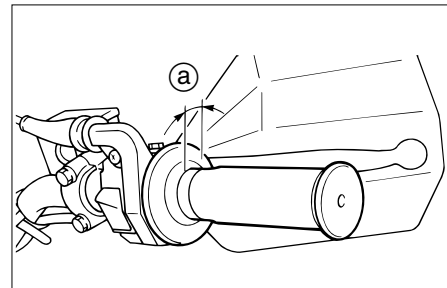
## Afinação da velocidade de ralenti

1. Ligue o motor e deixe-o aquecer-se durante alguns minutos a aproximadamente 1.000 a 2.000 rpm. Faça funcionar o motor ocasionalmente com 4.000 a 5.000 rpm. O motor estará quente quando responder imediatamente ao acelerador.
2. Afine a velocidade de ralenti na velocidade de motor especificada, utilizando o parafuso de paragem do acelerador. Gire o parafuso na direcção **a** para aumentar a velocidade do motor, e na direcção **b** para a diminuir.

Velocidade de ralenti normal:  
1.250 ~ 1.450 r/min

### NOTA:

Se não for possível obter a velocidade de ralenti especificada com a afinação acima descrita, consulte um concessionário Yamaha.



a. Folga

PAU00634

## Ajustamento do cabo do acelerador

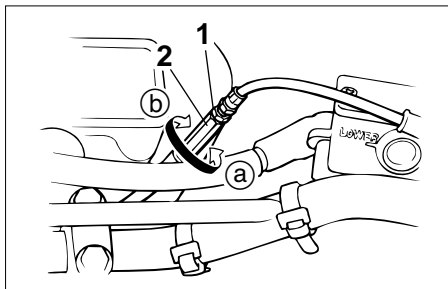
### NOTA:

Antes de verificar a folga do cabo do acelerador, é preciso afinar a velocidade de ralenti do motor.

Ajuste o cabo do acelerador rodando a porca de ajuste de maneira a obter a folga especificada no punho do acelerador.

Folga:  
3 ~ 5 mm

# MANUTENÇÃO PERIÓDICA E PEQUENAS REPARAÇÕES



1. Porca de aperto
2. Parafuso ajustador
  1. Desaperte a contraporca.
  2. Gire a porca de ajuste na direcção **a** para aumentar a folga, e na direcção **b** para diminuir a folga.
3. Volte a apertar a contraporca.

PAU00652

## Pneus

Para máximo rendimento, longo serviço e funcionamento com segurança, tenha em conta os seguintes pontos:

### Pressão do ar do pneu

Verifique e ajuste sempre a pressão dos pneus antes de utilizar a moto.

PW000082

### **AVISO**

**A pressão dos pneus deve ser verificada e ajustada com os pneus à temperatura ambiente. O ajustamento deve ser efectuado de acordo com o peso total da carga, condutor e acessórios (carenagem, bolsas de selins, etc. se aprovados para este modelo), e com a velocidade do veículo.**

Carga máxima*	180 kg 178 kg (Para CH, A)	
	À frente	Atrás
Pressão do pneu frio		
Até 90 kg	125 kPa (1,25 kg/cm <sup>2</sup> , 1,25 bar)	150 kPa (1,50 kg/cm <sup>2</sup> , 1,50 bar)
De 90 kg até à carga máxima*	150 kPa (1,50 kg/cm <sup>2</sup> , 1,50 bar)	175 kPa (1,75 kg/cm <sup>2</sup> , 1,75 bar)
Condução para de estradas	125 kPa (1,25 kg/cm <sup>2</sup> , 1,25 bar)	150 kPa (1,50 kg/cm <sup>2</sup> , 1,50 bar)

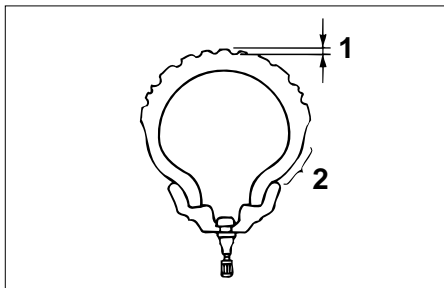
\* A carga é o peso total da mercadoria transportada-condutor, passageiro e acessórios.

# MANUTENÇÃO PERIÓDICA E PEQUENAS REPARAÇÕES

## ⚠ AVISO

PW000083

Respeitar os limites de carga da moto é importante por vários motivos: estabilidade, travagem, rendimento e segurança. Nunca transporte objectos mal atados que possam mudar de posição. Prenda bem os objectos mais pesados perto do centro da moto e distribua bem o peso pelos dois lados. Adapte bem a suspensão à carga que transporta e verifique o estado e a pressão dos pneus. **NUNCA SOBRECARRIQUE A SUA MOTO.** Certifique-se de que o peso total da carga, condutor, passageiro e acessórios (carenagem, bolsas de selins, etc. se aprovados para este modelo) não exceda a carga máxima da moto. O funcionamento de uma moto sobrecarregada pode estragar os pneus, provocar um acidente ou mesmo ferimentos.



1. Profundidade do piso
2. Flanco

### Inspecção dos pneus

Verifique sempre os pneus antes de utilizar a moto. Se a profundidade da piso central atingir os limites, como mostra a figura, se houver pregos ou fragmentos de vidro no pneu ou, ainda, se o flanco estiver danificado, contacte imediatamente um concessionário Yamaha e mande substituir o pneu.

## ⚠ AVISO

PW000078

Após testes rigorosos, a Yamaha Motor Co., Ltd. aprovou para este modelo os pneus a seguir indicados. Não se garante a estabilidade da moto se forem utilizadas nesta moto combinações de pneus diferentes dos aprovados. Os pneus dianteiro e traseiro devem ser de mesmo fabrico e modelo.

### À FRENTE

Fabricante	Dimensão	Tipo
BRIDGESTONE	2.75-21 45P	TW25

### ATRÁS

Fabricante	Dimensão	Tipo
BRIDGESTONE	4.10-18 59P	TW44

Profundidade mínima do piso do pneu (dianteiro e traseiro)	1,6 mm
--	--------



# MANUTENÇÃO PERIÓDICA E PEQUENAS REPARAÇÕES

---

## NOTA:

Estes limites podem variar de acordo com as regulamentações de cada país. Se for o caso, respeite os limites definidos pela regulamentação do seu país.

---

PAU00681

## **⚠ AVISO**

- **Utilizar a moto com os pneus excessivamente usados diminui a estabilidade de condução e pode levar à perda de controlo. Mandé substituir imediatamente por um concessionário Yamaha os pneus excessivamente usados. A substituição dos travões, pneus e peças relacionadas com as rodas deve ser efectuada por um Técnico de Manutenção da Yamaha.**
  - **Não se recomenda o conserto de uma câmara de ar. Se, no entanto, for indispensável, há que fazê-lo com imenso cuidado e substituí-la o mais rapidamente possível por outra de boa qualidade.**
- 

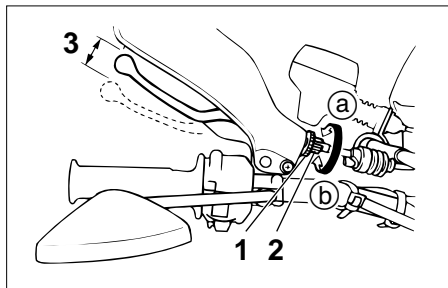
PAU00685

## Rodas

Para máximo rendimento, longo serviço e funcionamento com segurança, tenha em conta os seguintes pontos:

- Verifique sempre as rodas antes de utilizar a moto. Verifique se há fissuras, envergaduras ou distorção da roda. Veja se os raios estão bem tensos e não deteriorados. Se verificar algo de anormal na roda, consulte um concessionário Yamaha. Não tente efectuar mesmo pequenas reparações. Se uma roda estiver deformada ou deteriorada, é preciso substituí-la.
- Pneus e rodas devem estar bem equilibrados mesmo em caso de mudança ou de substituição. Um eventual desequilíbrio das rodas pode provocar fraco rendimento, má estabilidade e diminuir a duração do pneu.
- Conduza a moto a velocidades moderadas após trocar um pneu, visto que a superfície do pneu deve primeiro ser amaciada para que possa desenvolver as suas características óptimas.

# MANUTENÇÃO PERIÓDICA E PEQUENAS REPARAÇÕES



1. Porca de aperto
2. Parafuso ajustador
3. Folga

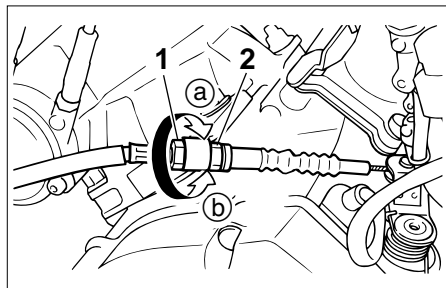
PAU00694

## Ajuste da folga da alavanca de embraiagem

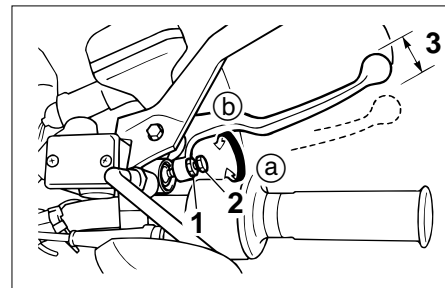
A folga da alavanca de embraiagem deve ser ajustada para 10 ~ 15 mm.

1. Afrouxe a contraporca da alavanca de embraiagem.
2. Gire o parafuso de ajuste da alavanca de embraiagem na direcção (a) para aumentar a folga, ou na direcção (b) para diminuir a folga.
3. Aperte a contraporca da alavanca de embraiagem.

Caso não seja possível obter a folga especificada, efectue os seguintes passos.



1. Porca de aperto
2. Parafuso ajustador
4. Afrouxe a contraporca da alavanca de embraiagem.
5. Gire o parafuso de ajuste da alavanca de embraiagem na direcção (a) para afrouxar o cabo.
6. Afrouxe a contraporca da lateral do cârter.
7. Gire a porca de ajuste do cârter na direcção (a) para aumentar a folga ou na direcção (b) para diminuir a folga.
8. Aperte a contraporca do cârter e a alavanca de embraiagem.



1. Porca de aperto
2. Parafuso ajustador
3. Folga

PAU00696

## Afinação da folga na alavanca do travão da frente

A folga na alavanca do travão da frente deve ser afinada entre 2 ~ 5 mm.

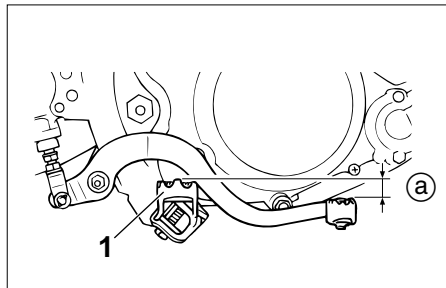
1. Desaperte a contraporca.
2. Gire o parafuso ajustador em direcção a (a) para aumentar a folga, ou em direcção a (b) para diminuir a folga.
3. Após afinação, aperte novamente a porca de aperto.

# MANUTENÇÃO PERIÓDICA E PEQUENAS REPARAÇÕES

## ⚠️ AVISO

PW000099

- Verifique a folga da alavanca de travão. Assegure-se de que o travão funciona correctamente.
- Uma sensação de moleza e esponjosa na alavanca do travão pode indicar a presença de ar no sistema de travão. Este ar deve ser retirado purgando o sistema de travão antes de utilizar a moto. A presença de ar pode diminuir consideravelmente a eficácia de travagem, causando assim a perda do controlo da máquina e eventualmente um acidente. Peça a um técnico da Yamaha que inspeccione e purgue o sistema, se for necessário.



1. Apoio do pé
- a. Altura do pedal

PAU00712

## Afinação da altura do pedal do travão de trás

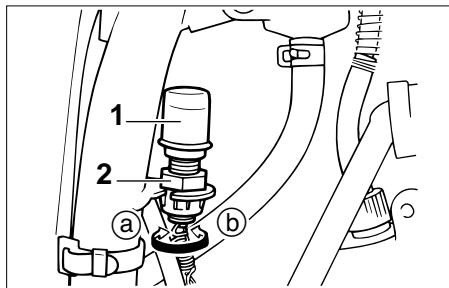
O cimo do pedal do travão deve estar a 15 mm abaixo do apoio do pé. Não sendo o caso, peça a um concessionário Yamaha para o afinar.

## ⚠️ AVISO

PW000109

Uma sensação de moleza esponjosa no pedal do travão pode indicar a presença de ar no sistema de travão. Este ar deve ser retirado, purgando-se o sistema de travão antes de utilizar a moto. A presença de ar pode diminuir consideravelmente a eficácia de travagem, causando assim a perda do controlo da máquina e eventualmente um acidente. Peça a um técnico da Yamaha que inspeccione e purgue o sistema, se for necessário.

# MANUTENÇÃO PERIÓDICA E PEQUENAS REPARAÇÕES



1. Interruptor da luz do travão
2. Porca reguladora

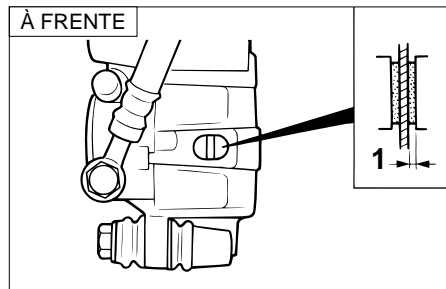
PAU00713

## Afinação do interruptor da luz do travão

O interruptor de luz do travão traseiro é activado pelo pedal do travão e está apropriadamente ajustado quando a luz do travão se acende exactamente antes da brecagem ter efeito. Para regular o interruptor de luz do travão traseiro, segure o corpo do interruptor de forma que este não gire durante a rotação da porca de ajuste.

Gire a porca de ajuste em direcção a (a) para fazer com que a luz do travão se acenda mais cedo.

Gire a porca de ajuste em direcção a (b) para fazer com que a luz do travão se acenda mais tarde.

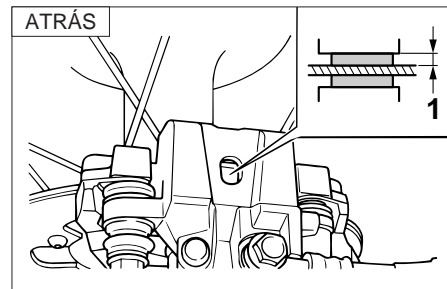


1. Limite de usura: 0,8 mm

PAU00717

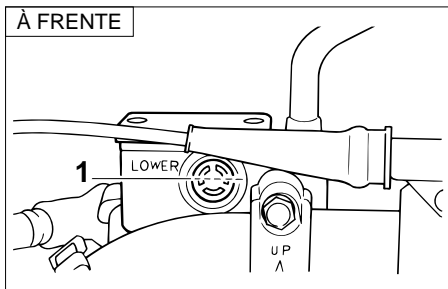
## Verificação das pastilhas do travão da frente e de trás

Verifique se as pastilhas do travão não estão danificadas e gastas. Se a espessura for inferior à especificada, peça a um concessionário Yamaha para as substituir.



1. Limite de usura: 0,8 mm

# MANUTENÇÃO PERIÓDICA E PEQUENAS REPARAÇÕES



1. Marca de nível mínimo

PAU00732

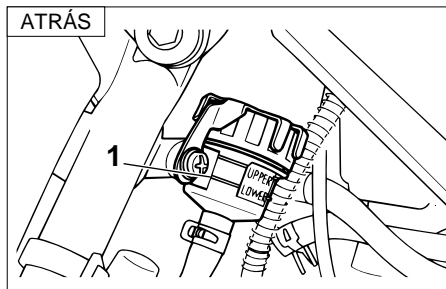
## Inspeção do nível do líquido do travão

Se o líquido do travão for insuficiente, é possível que o ar entre para o sistema de travão, tornando-o ineficaz.

Antes de conduzir, verifique que o nível do líquido do travão esteja acima do mínimo e abasteça, se for necessário.

Observe as seguintes precauções:

- Ao verificar o nível do líquido do travão, assegure-se de que o cilindro-mestre está nivelado, rodando o guiador.



1. Marca de nível mínimo

- Utilize apenas o líquido de travão da qualidade indicada, senão as vedações de borracha podem ser deterioradas, provocando fugas e um fraco rendimento do travão.

Líquido de travão recomendado:  
DOT 4

**NOTA:** \_\_\_\_\_  
Se não houver DOT 4, pode-se utilizar DOT 3.  
\_\_\_\_\_

- Reabasteça com o mesmo tipo de líquido de travão. A mistura de diferentes líquidos pode causar uma reacção química nociva e provocar uma fraca eficácia do travão.
- Ao reabastecer, tenha o cuidado de não deixar entrar água para o cilindro-mestre. A água diminuirá significativamente o ponto de ebulição do líquido e pode causar o bloqueamento com o vapor.
- O líquido do travão pode deteriorar as superfícies pintadas ou as peças de plástico. Limpe sempre e imediatamente as eventuais gotas de líquido.
- Se o nível do líquido do travão baixar, faça verificar a causa por um concessionário Yamaha.

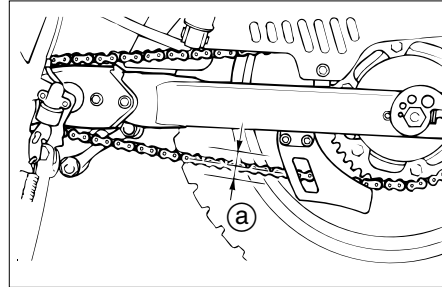
# MANUTENÇÃO PERIÓDICA E PEQUENAS REPARAÇÕES

PAU00742

## Mudança do líquido do travão

A mudança completa do líquido do travão só deve ser efectuada pelo pessoal de manutenção Yamaha. Faça substituir por um concessionário Yamaha os seguintes componentes quando da manutenção periódica ou quando eles estiverem deteriorados ou se verificarem fugas.

- Vedações de óleo (de dois em dois anos).
- Tubos do travão (de quatro em quatro anos).



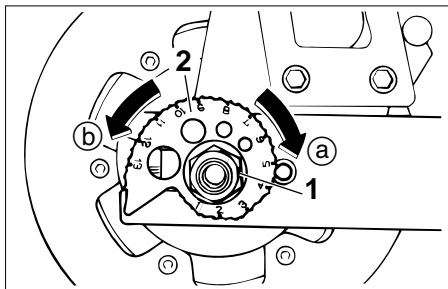
a. Tensão da corrente

PAU00744\*

## Verificação da tensão da corrente de transmissão

**NOTA:** \_\_\_\_\_  
Gire a roda várias vezes até encontrar a posição mais firme da corrente. Verifique e/ou ajuste a tensão da corrente com a roda nesta posição.

Para verificar a tensão da corrente, a moto deve estar direita com as duas rodas no chão e sem condutor. Verifique a tensão da corrente da maneira mostrada na ilustração. A frouxidão normal é de 25 ~ 40 mm. Se exceder 40 mm, deve ajustá-la.



1. Porca do eixo
2. Parafuso do suporte de pinça

PAU01533\*

## Afinação da folga da corrente de transmissão

1. Afrouxe a porca do eixo da roda.
2. Para apertar a corrente, gire as placas de ajuste da corrente na direcção **a**). Para afrouxar a corrente, gire as porcas de ajuste da corrente na direcção **b**) e empurre a roda para frente. Gire cada placa de ajuste da corrente exactamente até a mesma posição, a fim de manter o alinhamento correcto do eixo.

PC000096

### PRECAUÇÃO:

Uma frouxidão da corrente demasiadamente pequena sobrecarregará o motor e as outras peças vitais. Mantenha a frouxidão dentro dos limites especificados.

3. Aperte a porca do eixo da roda até o binário especificado.

Binário de aperto:

Porca do eixo da roda:  
90 Nm (9,0 m·kg)

PAU03006

## Lubrificação da cadeia de transmissão

A corrente é composta por muitas peças que funcionam em conjunto. Se a corrente não receber uma manutenção apropriada, o seu desgaste será prematuro. Por conseguinte, é necessário efectuar a sua manutenção regularmente e sobretudo quando a moto é utilizada em lugares de muita poeira. Esta moto está equipada com uma corrente de tipo vedado. A limpeza a vapor, as lavagens a alta pressão e os solventes podem danificar a corrente de transmissão, pelo que não os deve utilizar para a sua limpeza. Utilize apenas querosene para limpar a corrente de transmissão. Limpe-a a seco e lubrifique-a toda com óleo de motor SAE 30 ~ 50 W. Não utilize outros lubrificantes, pois podem conter solventes susceptíveis de deteriorar a corrente vedada.

# MANUTENÇÃO PERIÓDICA E PEQUENAS REPARAÇÕES

## PRECAUÇÃO:

PC000097

Lembre-se de passar óleo na corrente após lavar a moto ou conduzi-la na chuva.

## Inspeção e lubrificação do cabo

PAU02962

### ⚠ AVISO

PW000112

**Bainhas dos cabos danificadas podem causar ferrugem interna e interferir no movimento do cabo. Substitua os cabos danificados o mais depressa possível para evitar situações de insegurança.**

Lubrifique os cabos e as extremidades de cabo. Se este não funcionar suavemente, peça a um concessionário Yamaha para lho substituir.

Lubrificante recomendado:  
Óleo para motor

## Lubrificação do cabo e do punho do acelerador

PAU00773

A montagem do punho do acelerador deve ser lubrificada ao mesmo tempo que o cabo, dado ser necessário retirar o punho para se atingir a extremidade do cabo. Depois de retirar os parafusos, segure a extremidade do cabo voltada para cima e deixe escorrer algumas gotas de lubrificante ao longo dele. Com o punho do acelerador desmontado, unte a sua superfície metálica com um lubrificante de amplo uso adequado.



# MANUTENÇÃO PERIÓDICA E PEQUENAS REPARAÇÕES

---

PAU00774

## Afinação da bomba de autolubrificação

A bomba de autolubrificação é uma parte vital do motor e requer uma afinação sofisticada. A afinação deve ser feita por um concessionário Yamaha, que tem os conhecimentos e a experiência profissionais para isso.

PAU02984

## Lubrificação dos pedais do travão e de mudança de velocidade

Lubrifique as articulações.

Lubrificante recomendado:  
Óleo para motor

PAU02984

## Lubrificação dos pedais do travão e de mudança de velocidade

Lubrifique as articulações.

Lubrificante recomendado:  
Óleo para motor

# MANUTENÇÃO PERIÓDICA E PEQUENAS REPARAÇÕES

PAU02986

## Lubrificação do cavalete lateral

Lubrifique a articulação móvel e as superfícies de contacto metal-a-metal do cavalete lateral. Veja se o cavalete lateral desce e sobe suavemente.

Lubrificante recomendado:  
Óleo para motor

PW000113

### **⚠ AVISO**

**Se o cavalete não se mover suavemente, consulte um concessionário Yamaha.**

PAU02939

## Inspeção da forquilha dianteira

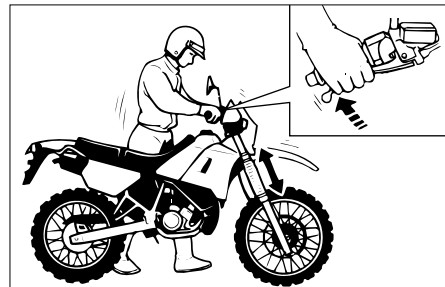
### Verificação visual

### **⚠ AVISO**

**Segure bem a moto para que ela não caia.**

PW000115

Verifique se ela não tem amolgadelas/deteriorações no tubo interno e se não há perda excessiva de óleo a partir da forqueta dianteira.



### Verificação do funcionamento

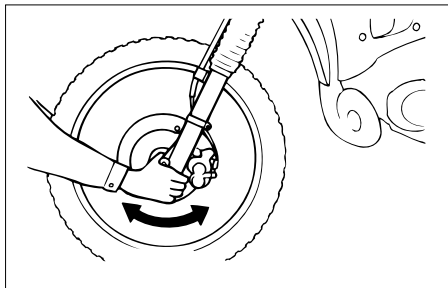
1. Coloque a moto num lugar plano.
2. Mantenha-a direita e aplique o travão da frente.
3. Empurre firmemente para baixo o guidador várias vezes e verifique se a forquilha retorna suavemente.

PC000098

### **PRECAUÇÃO:**

**Se encontrar na forqueta deteriorações e movimentos rudes, consulte um concessionário Yamaha.**

# MANUTENÇÃO PERIÓDICA E PEQUENAS REPARAÇÕES



PAU00794

## Inspeção da direcção

Inspeccione periodicamente o estado da direcção. Casquilhos gastos ou frouxos podem ser perigosos. Coloque um suporte por baixo do motor para levantar a roda da frente do solo. Segure a extremidade inferior da forqueta da frente e procure movê-la para a frente e para trás. Se sentir alguma folga, peça a um concessionário Yamaha para verificar e afinar a direcção.

Será mais fácil fazer a verificação se desmontar a roda da frente.

PW000115

### **⚠ AVISO**

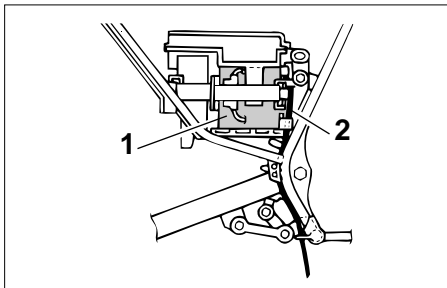
**Segure bem a moto para que ela não caia.**

PAU01144

## Rolamentos das rodas

Se houver folga no cubo da roda da frente ou de trás ou se a roda não rodar regularmente, peça a um concessionário Yamaha para inspeccionar os rolamentos das rodas.

# MANUTENÇÃO PERIÓDICA E PEQUENAS REPARAÇÕES



1. Bateria
2. Tubo de respiração

PAU01071

## Bateria

Verifique o nível do electrólito da bateria e veja se os terminais estão bem fixos. Acrescente água destilada se o nível de electrólito for baixo.

PC000099

### PRECAUÇÃO:

Ao inspeccionar a bateria, certifique-se de que o tubo de respiração está correctamente orientado. Se o tubo estiver orientado de tal modo que o electrólito ou gás da bateria saia para o quadro, isso pode ocasionar danos no quadro, na estrutura e na pintura da moto.

PW000116

### ⚠ AVISO

O electrólito da bateria é venenoso e perigoso, podendo causar graves queimaduras, etc. Contém ácido sulfúrico. Evite qualquer contacto com a pele, os olhos ou a roupa.

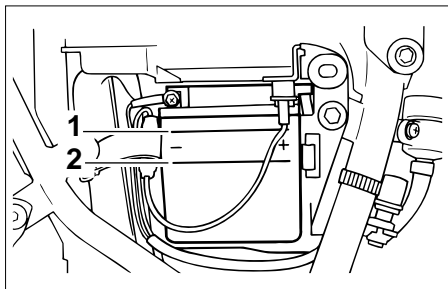
Antídoto:

- **EXTERNO:** Lave com água sob pressão.
- **INTERNO:** Beba grande quantidade de água ou de leite. Continue com leite de magnésia, ovos batidos ou óleo vegetal. Chame imediatamente o médico.
- **OLHOS:** Pulverize com água durante 15 minutos e consulte imediatamente o médico.

As baterias produzem gases explosivos. Não aproxime da bateria, velas, chamas, cigarros, etc. Ventile quando carregar a bateria ou quando o fizer num lugar fechado. Proteja sempre os olhos quando trabalhar perto de baterias.

**MANTÊ-LAS FORA DO ALCANCE DAS CRIANÇAS.**

# MANUTENÇÃO PERIÓDICA E PEQUENAS REPARAÇÕES



1. Marca de nível máxima
2. Marca de nível mínima

## Enchimento de líquido de bateria

Uma bateria com má manutenção deteriora-se e descarrega-se rapidamente. É preciso verificar o líquido da bateria pelo menos uma vez por mês. O nível deve estar entre as marcas mínima e máxima. Se for necessário acrescentar líquido à bateria, utilize apenas água destilada.

PC000100

**PRECAUÇÃO:** \_\_\_\_\_

A água da torneira normal contém minerais nocivos à bateria. Utilize, portanto, só água destilada.

\_\_\_\_\_

PW000117

**AVISO** \_\_\_\_\_

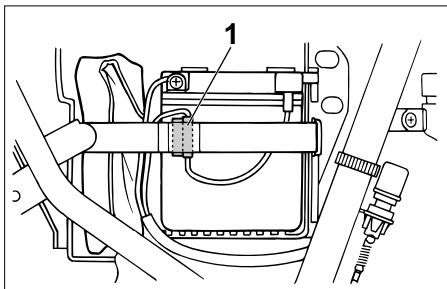
Tenha cuidado em não derramar o líquido da bateria sobre a corrente, pois pode enfraquecê-la, diminuindo a sua duração, e causar eventualmente acidentes.

\_\_\_\_\_

## Armazenamento da bateria

- Se não for utilizar a moto durante um mês ou mais, retire a bateria, recarregue-a completamente e armazene-a num lugar frio e seco. Recarregue completamente a bateria antes de a reinstalar.
- Se tiver de armazenar a bateria por um período mais longo do que dois meses, verifique a gravidade específica do líquido pelo menos uma vez por mês e recarregue completamente a bateria se a gravidade for demasiado baixa.
- Verifique sempre se as ligações estão correctas quando voltar a colocar a bateria na moto. Certifique-se de que o tubo de respiração está apropriadamente ligado e não está deteriorado nem entupido.

# MANUTENÇÃO PERIÓDICA E PEQUENAS REPARAÇÕES



1. Fusível

PAU00804

## Substituição dos fusíveis

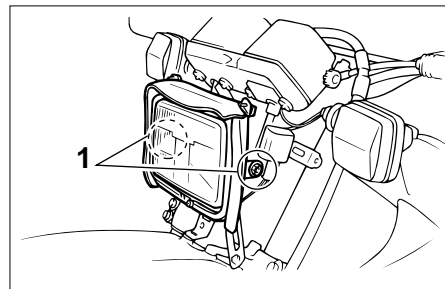
Se o fusível estiver queimado, desligue o interruptor principal e o interruptor do circuito em questão. Instale um novo fusível com a amperagem especificada. Ligue os interruptores e veja se o dispositivo eléctrico funciona. Se o fusível voltar a queimar-se imediatamente, consulte um concessionário Yamaha.

### PRECAUÇÃO:

PC000103

Não utilize fusíveis com amperagem superior à recomendada. A substituição de um fusível por outro de amperagem inadequada pode causar deterioração a todo o sistema eléctrico e mesmo incêndios.

Fusível especificado:  
10 A



1. Parafuso (x2)

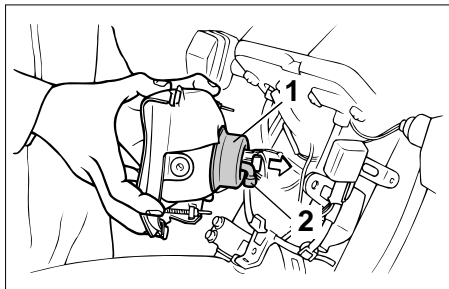
PAU01158

## Substituição da lâmpada do farol

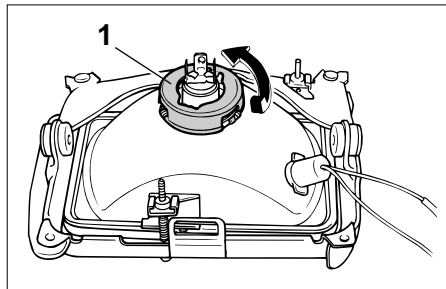
Se a lâmpada do farol queimar, substitua-a da seguinte maneira:

1. Remova a capota A. (Consulte a página 6-6 ~ 6-7 quanto aos procedimentos de remoção e instalação.)
2. Retire a unidade do farol principal mediante a remoção dos parafusos.

# MANUTENÇÃO PERIÓDICA E PEQUENAS REPARAÇÕES



1. Cobertura do receptáculo de lâmpada
2. Conector
3. Retire os conectores do farol principal e a cobertura do receptáculo de lâmpada.



1. Suporte da lâmpada
4. Gire o receptáculo de lâmpada no sentido anti-horário para removê-lo, e então retire a lâmpada defeituosa.

PW000119

## **AVISO**

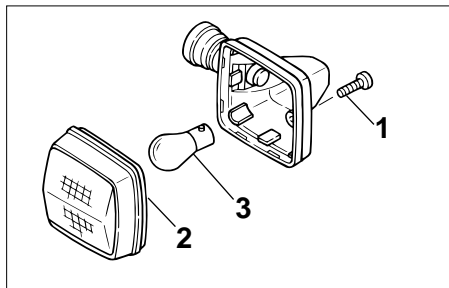
**Mantenha produtos inflamáveis e as mãos distantes de lâmpadas acesas, dado estarem quentes. Não toque numa lâmpada enquanto ela não arrefecer.**

5. Coloque uma nova lâmpada e segure-a com o suporte.

6. Instale a cobertura do receptáculo de lâmpada, os conectores e a unidade do farol principal.
7. Instale a capota.
8. Se for necessário regular a luz do farol, solicite tal regulagem a um concessionário Yamaha.

# MANUTENÇÃO PERIÓDICA E PEQUENAS REPARAÇÕES

PC000108

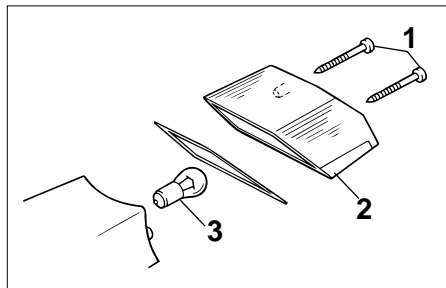


1. Parafuso
2. Lente
3. Lâmpada

PAU01095

## Substituição da lâmpada indicadora de mudança de direção

1. Remova o parafuso e a lente.
2. Remova a lâmpada defeituosa, pressionando-a para dentro e girando-a para a esquerda.
3. Instale a nova lâmpada, pressionando-a para dentro e girando-a para a direita.
4. Instale a lente e aperte o parafuso.



1. Parafuso (x2)
2. Lente
3. Lâmpada

PAU01623\*

## Substituição da lâmpada do farol traseiro/luz do travão

1. Remova o parafuso e a lente.
2. Remova a lâmpada defeituosa, pressionando-a para dentro e girando-a para a esquerda.
3. Instale a nova lâmpada, pressionando-a para dentro e girando-a para a direita.
4. Instale a lente e aperte o parafuso.

**PRECAUÇÃO:** \_\_\_\_\_

Não aperte excessivamente os parafusos, visto que a lâmpada poderá quebrar-se.

\_\_\_\_\_



# MANUTENÇÃO PERIÓDICA E PEQUENAS REPARAÇÕES

PAU01579

## Suporte da motocicleta

Visto que a Yamaha DT125R não possui cavalete central, siga estas precauções quando remover as rodas dianteira e traseira ou executar outras manutenções que requeiram a motocicleta em posição vertical.

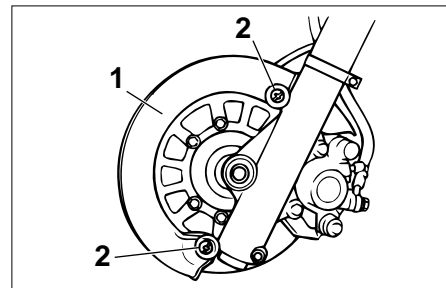
Verifique se a motocicleta está numa posição estável e plana antes de iniciar qualquer manutenção. Uma caixa de madeira resistente pode ser colocada sob o motor para maior estabilidade.

## Serviço na roda dianteira

Para estabilizar a traseira da moto, utilize um suporte de motocicleta ou coloque um macaco de motocicleta sob o quadro na frente da roda traseira para evitar que esta se mova lateralmente. A seguir, utilize um cavalete de moto para elevar a roda dianteira acima do chão.

## Serviço na roda traseira

Utilize um cavalete de moto ou um macaco de moto para elevar a motocicleta de forma que a roda traseira fique acima do chão. Alternativamente, dois macacos podem ser colocados sob o quadro ou o braço articulado.



1. Tampa do disco
2. Parafuso (x2)

PAU00898

## Remoção da roda dianteira

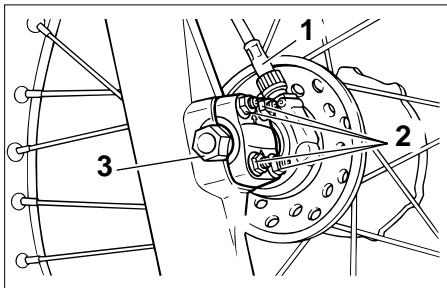
PW000122

### **AVISO**

- **Aconselha-se a efectuar a manutenção da roda num concessionário Yamaha.**
- **Apóie a moto com firmeza para que não haja o perigo deste tombar.**

1. Retire a tampa do disco.
2. Retire o cabo do velocímetro da roda dianteira.

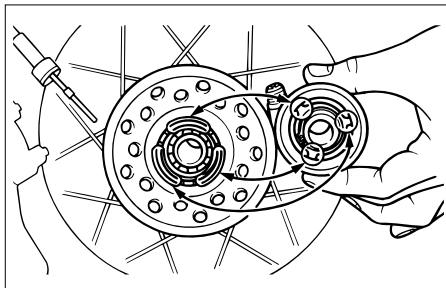
# MANUTENÇÃO PERIÓDICA E PEQUENAS REPARAÇÕES



1. Cabo do velocímetro
2. Porcas do suporte do eixo (x4)
3. Eixo da roda dianteira

3. Levante a roda da frente colocando um cavalete apropriado por baixo do motor.
4. Desaperte as porcas do suporte do eixo da roda.
5. Retire o eixo da roda e a roda da frente. Certifique-se de que a moto está bem segura.

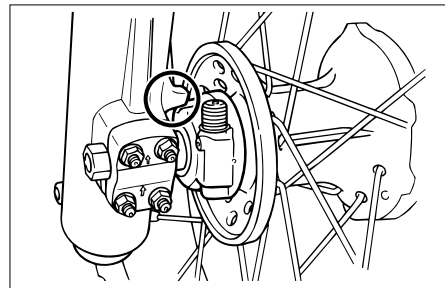
**NOTA:** \_\_\_\_\_  
Não deixe a alavanca de travão quando o disco está fora da pinça, porque as pastilhas serão obrigadas a fechar-se.



PAU03104

## Instalação da roda dianteira

1. Instale a caixa de engrenagens do velocímetro dentro do cubo da roda. Certifique-se de que a caixa de engrenagens do velocímetro está instalada com as projecções engradadas nas fendas.
2. Levante a roda entre as pernas da forquilha dianteira e conduza o disco do travão entre as pastilhas do travão. Veja se há folga suficiente entre as pastilhas do travão antes de inserir o disco do travão.



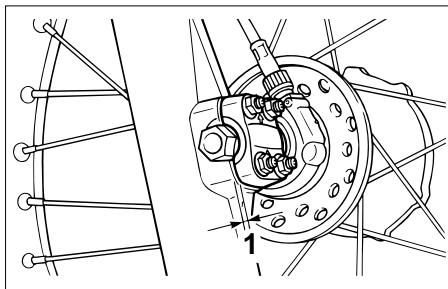
3. Procure que a fenda da unidade de engrenagem do velocímetro encaixe no batente do tubo exterior da forquilha dianteira.
4. Instale o eixo da roda e desça a motocicleta.
5. Aperte o eixo da roda até o binário especificado.

Binário de aperto:

Eixo da roda:

58 Nm (5,8 m·kg)

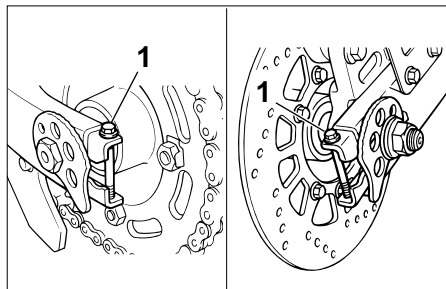
# MANUTENÇÃO PERIÓDICA E PEQUENAS REPARAÇÕES



1. Folga
6. Aperte as porcas do suporte do eixo até o binário especificado. Aperte primeiro as porcas de cima e depois as de baixo. Se forem apertadas nesta ordem, formar-se-á uma folga na base do suporte do eixo.

Binário de aperto:  
Porca do suporte do eixo:  
10 Nm (1,0 m·kg)

7. Após apertar as porcas do suporte, empurre os guiaores para baixo várias vezes e verifique se a forquilha recua suavemente.



1. Parafuso de extremidade do braço traseiro (x2)

PAU03105

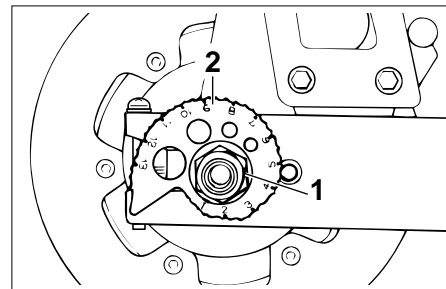
## Remoção da roda traseira

PW000122

### **AVISO**

- **Aconselha-se a efectuar a manutenção da roda num concessionário Yamaha.**
- **Apóie a moto com firmeza para que não haja o perigo deste tombar.**

1. Afrouxe a porca do eixo traseiro.
2. Levante a roda de trás colocando um cavalete apropriado por baixo do motor.
3. Remova o parafuso da extremidade do braço traseiro.



1. Porca do eixo
2. Placa de ajuste da corrente
4. Retire a porca do eixo.
5. Puxe a roda para a frente e retire a corrente de transmissão.
6. Extraia o eixo traseiro e remova o conjunto da roda puxando-o para trás.

### NOTA:

- Não desaperte o pedal do travão quando o disco e a pinça estiverem separados.
- Não precisa de desmontar a corrente para tirar ou instalar a roda de trás.

PAU03106

## Instalação da roda traseira

1. Instale a roda traseira e a corrente. Guie o disco de travão entre as pastilhas do travão. Certifique-se de haver suficiente folga entre as pastilhas do travão antes de inserir o disco de travão.
2. Certifique-se de que o eixo da roda traseira está inserido a partir da esquerda e de que as polias da corrente estão instaladas com o lado perfurado para o exterior.
3. Instale os parafusos de extremidade do braço oscilante.
4. Ajuste a corrente de transmissão.
5. Aperte as peças a seguir até os binários especificado.

Binário de aperto:

Porca do eixo:

90 Nm (9,0 m·kg)

Parafuso de extremidade do

braço oscilante:

3 Nm (0,3 m·kg)

PAU01008

## Detecção de avarias

Embora as motos Yamaha sejam objecto de uma inspecção rigorosa antes de saírem da fábrica, podem ocorrer avarias quando funcionam.

Qualquer problema nos sistemas de combustível, compressão ou ignição pode enfraquecer o arranque ou provocar uma perda de potência.

Se a sua moto necessitar de qualquer reparação, leve-a ao concessionário Yamaha. Os técnicos competentes do concessionário Yamaha têm a ferramenta, a experiência e o know-how para lhe reparar convenientemente a moto. Utilize peças exclusivamente Yamaha. As imitações podem parecer-se com as peças Yamaha, mas são frequentemente de qualidade inferior. Por conseguinte, duram menos e podem levar a facturas de reparação dispendiosas.

# MANUTENÇÃO PERIÓDICA E PEQUENAS REPARAÇÕES

PAU03108

## Quadros para verificação de problemas

PW000125

### ⚠ AVISO

Nunca verifique o sistema de combustível a fumar ou perto de uma chama.

### 1. Combustível

Verificação do combustível do depósito.

Combustível suficiente.

Passe para a inspeção da compressão.

Algum combustível.

Meta combustível.

O motor não arranca; inspecione a compressão.

### 2. Compressão

Utilize o pedal de arranque.

Há compressão.

Passe para a inspeção da ignição.

Não há compressão.

Peça a um concessionário Yamaha para verificar.

### 3. Ignição

Retire as vela de ignição e verifique os eléctrodos.

Húmido.

Limpe com um pano seco e ajuste a distância do electrodo ou substitua as vela.

Abra o acelerador meio caminho e accione o motor.

Seco.

Peça a um concessionário Yamaha para verificar.

O motor não arranca. Peça a um concessionário Yamaha para verificar.

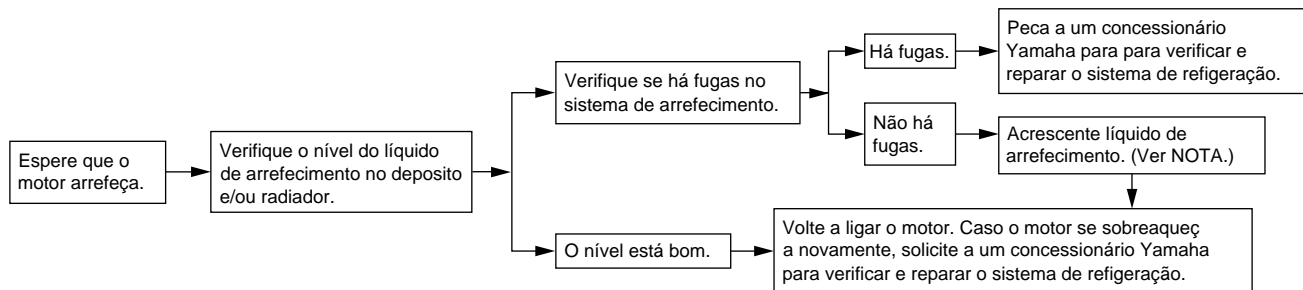
# MANUTENÇÃO PERIÓDICA E PEQUENAS REPARAÇÕES

## 4. Sobreaquecimento do motor

PW000070

### **⚠ AVISO**

Não tente remover a tampa do radiador quando o motor e o radiador estiverem quentes. Vapor e fluido quente escaldante podem ser expelidos sob pressão, com risco de causar sérias lesões. Abra a tampa do radiador como segue. Aguarde até que o motor se esfrie. Retire o bloqueador da tampa do radiador, removendo o parafuso. Coloque um pano grosso, como uma toalha, sobre a tampa do radiador e, vagarosamente, gire a tampa ao sentido contrário dos ponteiros de um relógio até que se detenha. Este procedimento possibilita o escape de qualquer pressão residual. Quando o som sibilante cessar, pressione a tampa para baixo enquanto a gira ao sentido dos ponteiros de um relógio, e remova-a.



### **NOTA:**

Caso seja difícil obter o refrigerante recomendado, água corrente pode ser temporariamente utilizada, desde que seja alterada para o refrigerante recomendado assim que possível.

# CUIDADOS E ARMAZENAGEM DA MOTOCICLETA

## Cuidados

A tecnologia exposta torna a motocicleta mais charmosa, mas também vulnerável. Embora sejam utilizados componentes de alta qualidade, estes não são totalmente resistentes a ferrugem. Enquanto o tubo de escape enferrujado de um automóvel pode permanecer despercebido, numa motocicleta, isto não causará boa impressão. Cuidados frequentes e apropriados, porém, manterão a sua motocicleta com boa aparência, estenderão a sua vida útil e conservarão o seu desempenho. Mais ainda, a garantia determina que o veículo deve receber cuidados apropriados. Por todas essas razões, recomenda-se a observação das precauções a seguir de limpeza e armazenagem.

## Antes da limpeza

1. Cubra a saída do silencioso com um saco plástico.
2. Certifique-se de que todas as tampas e coberturas, bem como todos os acopladores e conectores eléctricos, incluindo a tampa da vela de ignição, estejam firmemente instalados.
3. Remova sujidades extremamente resistentes, como óleo queimado no cárter, com um agente desengordurante e uma escova, mas nunca aplique tais produtos em vedações, anilhas, rodas dentadas, correntes de transmissão e eixos de roda. Enxague sempre a sujidade e o desengordurante com água.

## Limpeza

### Após a utilização normal

Remova a sujidade com água morna, um detergente neutro e uma esponja limpa e suave. A seguir, enxague com água limpa abundante. Utilize uma escova de dentes ou de garrafas para partes de difícil alcance. Sujidades mais resistentes e insectos sairão mais facilmente, se a área for coberta com um pano molhado por alguns minutos antes da limpeza.

PCA00010

### **PRECAUÇÃO:**

- **Evite utilizar limpadores de roda ácidos intensos, especialmente em rodas radiadas. Caso utilize tais produtos para sujidades difíceis de serem removidas, não os mantenha por mais tempo que o instruído, e então enxague completamente com água, seque imediatamente a área e aplique um aerosol de protecção contra corrosões.**

# CUIDADOS E ARMAZENAGEM DA MOTOCICLETA

---

- A limpeza inapropriada pode avariar pára-ventos, capotas, painéis e outras peças plásticas. Utilize somente uma esponja ou pano macio e limpo com detergente suave e água para limpar a parte plástica.
- Não utilize nenhum produto químico adstringente nas partes plásticas. Certifique-se de evitar a utilização de panos ou esponjas que tenham entrado em contacto com produtos de limpeza abrasivos ou fortes, solventes ou diluentes, combustíveis (gasolina), removedores ou inibidores de ferrugem, fluido de travão, anti-congelantes ou electrólitos.
- Não utilize lavadoras de alta pressão ou limpadores de pressão a vapor, pois os mesmos podem causar infiltração de água e deterioração das seguintes áreas: vedações (dos rolamentos das rodas, dos casquilhos do braço articulado, forquilhas e travões), componentes eléctricos (acopladores, conectores, instrumentos, interruptores e luzes), tubos de respiração e orifícios de ventilação.
- Para motocicletas equipadas com um pára-vento: Não utilize limpadores fortes ou esponjas rígidas, para evitar embaçamento ou arranhões. Alguns componentes de limpeza para plásticos podem deixar riscos no pára-vento. Teste o produto em uma pequena parte coberta do pára-vento para certificar-se de não deixar nenhuma marca. Caso o pára-vento seja riscado, utilize um componente de polimento de plástico de qualidade após lavar.

Após a condução sob chuva, nas proximidades do mar ou em estradas pulverizadas com sal

Visto que o sal marinho ou estradas pulverizadas com sal no inverno são extremamente corrosivos em combinação com água, execute os passos a seguir após cada condução sob a chuva, nas cercanias do mar ou em estradas salinas. (Sal pulverizado no inverno pode permanecer nas estradas ainda na primavera.)

1. Limpe a sua motocicleta com água fria e sabão após o motor ter-se esfriado.

PCA00012

## **PRECAUÇÃO:** \_\_\_\_\_

**Não utilize água quente, visto que esta aumenta a acção corrosiva do sal.**

---

2. Certifique-se de aplicar um aerosol protector contra corrosões em todas as superfícies metálicas (mesmo as placadas a cromo e níquel) a fim de evitar corrosões.



# CUIDADOS E ARMAZENAGEM DA MOTOCICLETA

---

## Após a limpeza

1. Seque a motocicleta com uma camurça ou um pano absorvente.
2. Seque imediatamente a corrente de transmissão e lubrifique-a para evitar o seu enferrujamento.
3. Utilize um polidor de crómio para lustrear peças de crómio, alumínio e aço inoxidável, incluindo o sistema de escape. (Mesmo a descoloração termicamente induzida dos sistemas de escape de aço inoxidável pode ser removida através de polimento.)
4. Para evitar corrosões, recomenda-se a aplicação de um aerosol protector contra corrosões em todas as superfícies metálicas (inclusive as placadas a crómio e níquel).
5. Utilize óleo aerosol como um limpador universal para remover quaisquer sujidades restantes.
6. Retoque avarias menores na pintura causadas por pedras, etc.
7. Encere todas as superfícies pintadas.
8. Deixe a motocicleta secar completamente antes de guardá-la ou cobri-la.

PWA00001

### **⚠ AVISO**

**Certifique-se de que não haja óleo ou cera nos travões e pneus. Se necessário, limpe os revestimentos e os discos do travão regular ou acetona, e lave os pneus com água morna e sabão suave. A seguir, teste cuidadosamente a sua motocicleta quanto ao desempenho dos seus travões e comportamento nas curvas.**

---

PCA00013

### **PRECAUÇÃO:**

- **Aplique óleo aerosol e cera moderadamente e retire qualquer excesso.**
  - **Nunca aplique óleo ou cera nas partes de borracha ou plástico, mas as trate com um produto de manutenção adequado.**
  - **Evite utilizar componentes polidores abrasivos, pois estes desgastam a pintura.**
- 

### **NOTA:**

Consulte um concessionário Yamaha quanto aos produtos a serem utilizados.

---

# CUIDADOS E ARMAZENAGEM DA MOTOCICLETA

## Armazenagem

### Curto período

Guarde sempre a sua motocicleta em locais frios e secos e, se necessário, proteja-a contra pó com uma cobertura porosa.

PCA00014

### PRECAUÇÃO:

- **O armazenamento da motocicleta num recinto pouco ventilado ou a sua cobertura com uma lona enquanto ainda molhada, irá permitir a penetração de água e humidade, e causar ferrugem.**
- **Para evitar corrosões, evite celeiros húmidos, estábulos (devido à presença de amónia) e áreas de armazenamento de substâncias químicas fortes.**

### Longo período

Antes de guardar a sua motocicleta por vários meses:

1. Siga todas as instruções na secção “CUIDADOS” deste capítulo.
2. Drene as câmaras de flutuação do carburador mediante o afrouxamento dos parafusos de drenagem; isto evitará o acúmulo de depósitos de combustível. Deite o combustível drenado dentro do depósito de combustível.
3. Somente para motocicletas equipadas com uma válvula de combustível que possua uma posição “OFF”: Gire a válvula de combustível até “OFF”.
4. Encha o depósito de combustível e adicione estabilizador de combustível (se disponível) para evitar o enferrujamento do depósito de combustível e a deterioração do combustível.
5. Execute os passos a seguir para proteger os cilindros, os anéis de pistão, etc. contra corrosões.

- a. Remova a tampa da vela de ignição e a vela de ignição.
- b. Deite uma colher de chá de óleo de motor dentro do orifício de cada vela de ignição.
- c. Instale a tampa da vela de ignição e coloque a vela de ignição na cabeça do cilindro de forma que os electrodos sejam ligados à terra. (Isto limitará faíscas durante o próximo passo.)
- d. Revire o motor várias vezes com o motor de arranque. (Isto cobrirá as paredes do cilindro com óleo.)
- e. Remova a tampa da vela de ignição, instale a vela de ignição e então a tampa da vela de ignição.

PWA00003

### AVISO

**Ao virar o motor, certifique-se de fazer a ligação à terra dos electrodos das velas de ignição, a fim de evitar avarias e injúrias decorrentes das chispas.**

# CUIDADOS E ARMAZENAGEM DA MOTOCICLETA

---

6. Lubrifique todos os cabos de controlo e os pontos de pivô de todas as alavancas e pedais, bem como dos cavaletes lateral/central.
  7. Inspeccione e, se necessário, corrija a pressão de ar dos pneus. A seguir, eleve a motocicleta de forma que ambas as rodas fiquem fora do chão. Alternativamente, gire as rodas um pouco todo mês, para evitar que os pneus se desgastem em um único ponto.
  8. Cubra a saída do silencioso com um saco plástico para evitar a entrada de humidade.
  9. Remova a bateria e recarregue-a completamente. Guarde-a em um local frio e seco, e recarregue-a uma vez por mês. Não a guarde em locais excessivamente frios ou quentes (menos de 0 °C ou mais de 30 °C). Para maiores informações, consulte “Armazenagem da bateria” no capítulo “MANUTENÇÃO PERIÓDICA E PEQUENOS REPAROS”.
- NOTA:** \_\_\_\_\_  
Efectue quaisquer reparos necessários antes de armazenar a sua motocicleta.
-

## Especificações técnicas

<b>Modelo</b>	<b>DT125R</b>
<b>Dimensões</b>	
Comprimento total	2.170 mm 2.235 mm (Para N, S, SF, CH, A)
Largura total	830 mm
Altura total	1.255 mm
Altura do assetto	885 mm
Distância entre os eixos	1.415 mm
Distância mínima do chão	315 mm
Raio mínimo de viragem	2.100 mm
<b>Peso básico (Com os depósitos de óleo e de combustível cheios)</b>	127 kg 129 kg (Para CH, A)
<b>Motor</b>	
Tipo	2 tempos, arrefecido a água, gasolina.
Cilindrada	Cilindro único, inclinada para frente
Cilindrada	124 cm <sup>3</sup>
Diâmetro × curso	56,0 × 50,7 mm

Relação de compressão	6,7:1
Sistema de arranque	Pedal de arranque
Lubrication system	Lubrificação separada (Yamaha Autolube)

### Óleo de motor

Tipo	Óleo de motor de 2 tempos arrefecido a ar
Capacidade	
Volume total	1,2 L

### Óleo de transmissão

Tipo	Óleo de motor SE de tipo SAE 10W30
Capacidade	
Mudança periódica de óleo	0,75 L
Volume total	0,8 L

### Capacidade do radiador

(incluindo as tubagens)	0,92 L
-------------------------	--------

### Filtro de ar

Elemento de tipo húmido

### Combustível

Tipo	Gasolina normal sem chumbo
Capacidade do depósito	10 L
Volume da reserva	1,8 L

# ESPECIFICAÇÕES

## Carburador

Tipo × quantidade TM28SS × 1

Fabricante MIKUNI

## Vela de ignição

Fabricante / Tipo NGK / BR9ES  
NGK / BR8ES (Para CH, A)

Folga da vela 0,7 ~ 0,8 mm

## Tipo de embraiagem

Húmida, multi-disco

## Transmissão

Sistema primário de redução Engrenagem de dentes

Relação primário de redução 71/22 (3,227)

Sistema secundário de redução Transmissão de corrente

Relação secundária de redução 57/16 (3,563)

Tipo de transmissão 6 velocidades de engrenagem constante

Operação Com o pé esquerdo

Relação das velocidades 1.<sup>a</sup> 2,833

2.<sup>a</sup> 1,875

3.<sup>a</sup> 1,412

4.<sup>a</sup> 1,143

5.<sup>a</sup> 0,957

6.<sup>a</sup> 0,818

## Quadro

Tipo de quadro Chassi de suporte semi-duplo do motor

Ângulo de avanço 27°30'

Cauda 113 mm

## Pneu

Tipo Com câmara de ar

À frente

Dimensões 2,75-21 45P

Fabricante/  
modelo BRIDGESTONE/TW25

A trás

Dimensões 4,10-18 59P

A Fabricante/  
modelo BRIDGESTONE/TW44

Carga máxima\* 180 kg  
178 kg (Para CH, A)

Pressão do ar (pneu frio)

Até 90kg\*

À frente 125 kPa, (1,25 kg/cm<sup>2</sup>, 1,25 bar)

A trás 150 kPa, (1,50 kg/cm<sup>2</sup>, 1,50 bar)

De 90 kg até à carga máxima\*

À frente 150 kPa, (1,50 kg/cm<sup>2</sup>, 1,50 bar)

A trás 175 kPa, (1,75 kg/cm<sup>2</sup>, 1,75 bar)

Condução por estrada

À frente 125 kPa, (1,25 kg/cm<sup>2</sup>, 1,25 bar)

A trás 150 kPa, (1,50 kg/cm<sup>2</sup>, 1,50 bar)

\*A carga é o peso total da mercadoria transportada, condutor, passageiro e acessórios.

## Rodas

À frente

Tipo Raio da roda

Dimensão 1,60 × 21

A trás

Tipo Raio da roda

Dimensão 1,85 × 18

## Travão

À frente

Tipo Travão de disco único

Operação Com a mão direita

Fluido DOT 3 ou DOT 4

A trás

Tipo Travão de disco único

Operação Com o pé direito

Fluido DOT 3 ou DOT 4

## Suspensão

À frente Forquilha telescópica

A trás Braço articulado (suspensão monocross)

## Amortecedor

À frente Mola helicoidal/

Amortecedor a óleo

A trás Mola helicoidal-gás/  
amortecedor a óleo

## Curso da roda

À frente 270 mm

A trás 260 mm

## Sistema eléctrico

Sistema de ignição Magneto da ignição CDI

Sistema de carregamento  
Tipo Magneto CDI

# ESPECIFICAÇÕES

---

## Bateria

Tipo	GM3-3B
Voltagem, capacidade	12 V, 3 AH

<b>Tipo de farol</b>	Lâmpada incandescente convencional
----------------------	------------------------------------

## **Voltagem/wattagem/quantidade das lâmpadas**

Farol	12 V, 45/40 W × 1
Luz do travão/Farolim traseiro	12 V, 5/21 W × 1
Sinal luminoso de mudança de direcção da frente	12 V, 21 W × 2
Sinal luminoso de mudança de direcção da trás	12 V, 21 W × 2
Luz auxiliar	12 V, 4 W × 1 12 V, 3,4 W × 1 (Sólo GB)
Luz do manómetro	12 V, 3,4 W × 2
Indicador luminoso de ponto morto	12 V, 3,4 W × 1
Indicador luminoso do farol de máximos	12 V, 3,4 W × 1
Indicador luminoso do Nível de óleo	12 V, 3,4 W × 1
Indicador luminoso mudança de direcção	12 V, 3,4 W × 1

## **Fusível**

Fusível principal	10 A
-------------------	------

## Registos do número de identificação

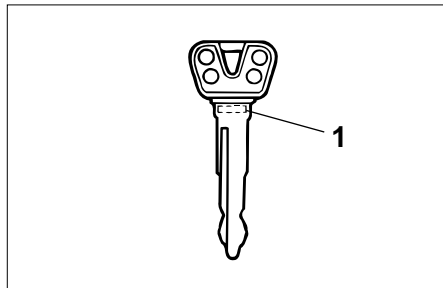
PAU02944

Registe o número de identificação da chave, o número de identificação do veículo e a informação do rótulo do modelo nos espaços providos, para lhe facilitar a encomenda de peças sobresselentes ao seu concessionário Yamaha ou para referência caso lhe roubem o veículo.

### 1. NÚMERO DE IDENTIFICAÇÃO DA CHAVE:

### 2. NÚMERO DE IDENTIFICAÇÃO DO VEÍCULO:

### 3. INFORMAÇÃO DO RÓTULO DO MODELO:

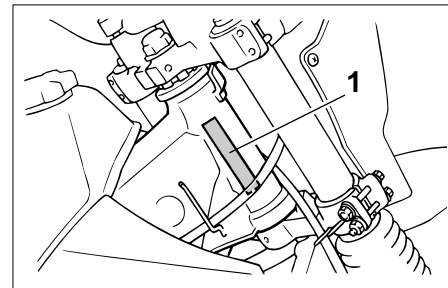



1. Número de identificação da chave

## Número de identificação da chave

PAU01042

O número de identificação da sua chave está inscrito na chave. Grave este número no espaço provido e utilize-o como referência em caso de necessitar de uma nova chave.



1. Número de identificação do veículo

## Número de identificação do veículo

PAU01043

O número de identificação do veículo está cravado no tubo da coluna de direcção.

Registe este número no espaço fornecido.

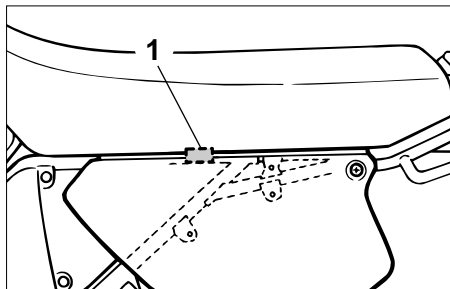
### NOTA:

O número de identificação do veículo destina-se a identificar a moto e pode ser utilizado para a registar no serviço competente de concessão de licenças.



# INFORMAÇÃO AO CONSUMIDOR

---



1. Etiqueta do modelo

PAU01049

## Etiqueta do modelo

A etiqueta do modelo está fixada no local mostrado na figura. Registe a informação desta etiqueta no espaço provido. Tal informação será necessária para encomendar peças sobressalentes ao seu concessionário Yamaha.



IMPRESSO EM PAPEL RECICLADO

PRINTED IN JAPAN  
2001.1-2.0x1(P) 